

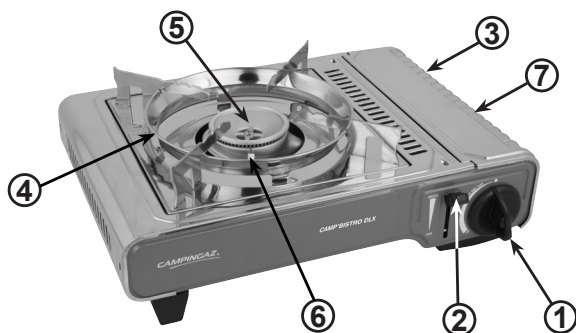
CAMPINGAZ®

CAMP'BISTRO DLX



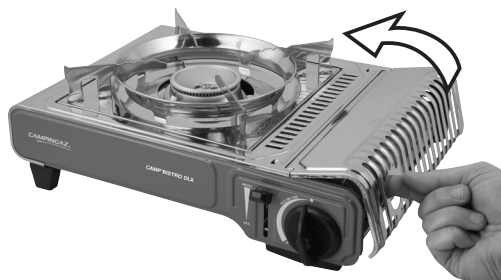
FR	MODE D'EMPLOI	5
GB	INSTRUCTIONS FOR USE	8
DE	BEDIENUNGSANLEITUNG.....	11
IT	ISTRUZIONI PER L'USO.....	14
ES	INSTRUCCIONES DE EMPLEO ...	17
PT	MODO DE EMPREGO.....	20
NL	GEBRUIKSAANWIJZING.....	23
SE	BRUKSANVISNING.....	26
NO	BRUKSANVISNING.....	29
DK	BETJENINGSVEJLEDNING.....	32
FI	KÄYTTÖOHJE.....	35
CZ	NÁVOD K POUŽITÍ.....	38

1



8

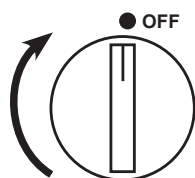
2



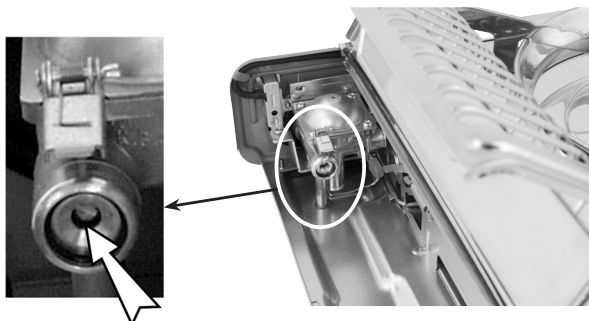
3

UNLOCK

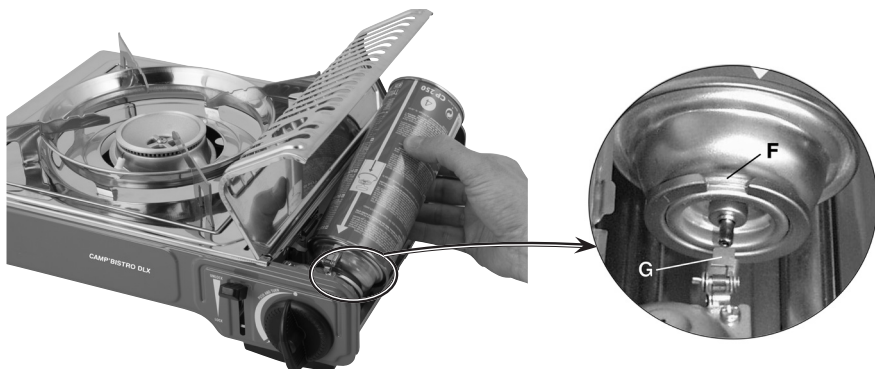
LOCK



4



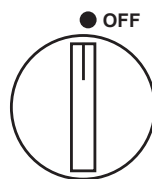
5



6

UNLOCK

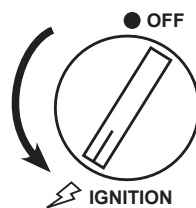
LOCK



7

UNLOCK

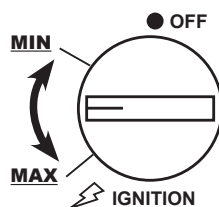
LOCK



8

UNLOCK

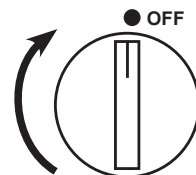
LOCK



9

UNLOCK

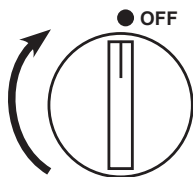
LOCK



10

UNLOCK

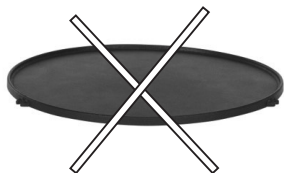
LOCK



11



Ø Min. 12cm – Max. 26cm



REMARQUE : Sauf mention contraire, les termes génériques suivants "appareil / unité / produit / équipement / installation" utilisés dans le présent mode d'emploi font tous référence au produit "CAMP'BISTRO DLX".

Débit : 160 g/h (2,2 kW)

Catégorie : pression directe butane

Nous vous remercions d'avoir choisi ce réchaud Campingaz® CAMP'BISTRO DLX

A - IMPORTANT : VOUS UTILISEZ DU GAZ, SOYEZ PRUDENT !

Ce mode d'emploi a pour objet de vous permettre d'utiliser correctement et en toute sécurité votre réchaud Campingaz® CAMP'BISTRO DLX.

Lisez-le attentivement pour vous familiariser avec le réchaud avant de l'assembler à son récipient de gaz.

Conservez ce mode d'emploi en permanence en lieu sûr afin de pouvoir vous y reporter en cas de besoin.

Respectez les instructions de ce mode d'emploi ainsi que les consignes de sécurité figurant sur les cartouches Campingaz® CP250/ CP250 SP. Le non respect de ces instructions peut être dangereux pour l'utilisateur et son entourage.

Ce réchaud doit être utilisé exclusivement avec les cartouches Campingaz® CP250/ CP250 SP. Il peut être dangereux d'utiliser d'autres cartouches de gaz.

Nous déclinons toute responsabilité en cas d'utilisation d'une cartouche de toute autre marque.

Ce réchaud ne doit être utilisé qu'à l'extérieur des locaux et éloigné de matériaux inflammables.

N'utilisez PAS le réchaud dans une caravane, une voiture, une tente, une cabane, une cabane, ni dans tout autre espace confiné de petite taille.

Ce réchaud à gaz fonctionnant sur le principe de la combustion consomme de l'oxygène et rejette des substances et gaz qui peuvent être dangereux, tel que le monoxyde de carbone (CO).

Le monoxyde de carbone, inodore et incolore, peut provoquer des malaises et des symptômes qui rappellent la grippe, voire éventuellement provoquer la mort si le réchaud est utilisé à l'intérieur d'un petit espace clos sans ventilation adéquate.

Ne pas utiliser le réchaud pendant votre sommeil ou sans surveillance.

Ne pas utiliser un réchaud qui fuit, qui fonctionne mal ou qui est détérioré. Le rapporter à votre vendeur qui vous indiquera le centre de service après-vente le plus proche.

Ne jamais modifier ce réchaud, ni l'utiliser pour des applications auxquelles il n'est pas destiné.

Si la cartouche de gaz est éjectée automatiquement du détendeur, NE PAS CONNECTER LA CARTOUCHE A NOUVEAU, laisser refroidir complètement le réchaud avant toute utilisation.

Exceptés les accessoires Campingaz® développés spécifiquement pour ce produit, ne pas utiliser : de casseroles de diamètre inférieur à 12cm ou supérieur à 26cm; de récipients avec un fond concave ou convexe; de grille, plancha ou pierre (fig. 11).

Veillez à toujours retirer la cartouche de gaz pendant le transport ou le stockage du réchaud.

B - MISE EN SERVICE

- Retirer le réchaud de sa mallette.

MISE EN PLACE D'UNE CARTOUCHE CAMPINGAZ® CP250/ CP250 SP

(Si une cartouche vide est en place, lire le paragraphe D : "Changement de la cartouche")

Pour la mise en place ou le changement d'une cartouche, opérer toujours dans un endroit aéré, de préférence à l'extérieur et jamais en présence d'une flamme, source de chaleur ou étincelle (cigarette, appareil électrique, etc.), loin d'autres personnes et de matériaux inflammables.

LES CARTOUCHE CAMPINGAZ® CP250/ CP250 SP ÉTANT À VALVE, ELLES PEUVENT ÊTRE DÉMONTÉES DE CE RÉCHAUD MÊME SI ELLES NE SONT PAS VIDES, ET REMONTÉES SUR D'AUTRES APPAREILS CAMPINGAZ® CONÇUS POUR FONCTIONNER EXCLUSIVEMENT AVEC CES CARTOUCHE.

- Ouvrir le couvercle du compartiment cartouche (3) (fig. 2).
 - Vérifier que le bouton d'allumage (1) est sur la position "●" en le tournant dans le sens de rotation des aiguilles d'une montre et que le levier (2) est sur la position "UNLOCK" (fig. 3).
- Remarque :** la cartouche de gaz ne pourra être verrouillée que si le bouton d'allumage est en position "●" et le support casseroles mis en place.
- S'assurer de la présence et du bon état du joint d'étanchéité se trouvant à l'intérieur du compartiment prévu pour la cartouche de gaz (fig. 4). **Ne pas utiliser le réchaud si le joint manque ou est détérioré, le rapporter à votre revendeur.**
 - Installer la cartouche dans le compartiment, la fente "F" placée vers le haut, et bien engager le guide cartouche "G" dans la fente (fig. 5).
 - Verrouiller la cartouche en plaçant le levier (2) sur la position "LOCK" (fig. 6). Fermer le couvercle du compartiment cartouche (3).

Le réchaud est prêt à fonctionner.

ATTENTION : S'assurer que la cartouche (8) est en position avec la fente "F" vers le haut et qu'elle est bien engagée dans l'embout "G".

Une cartouche mal positionnée provoquera la rupture du régulateur et/ou une fuite de gaz audible et avec une odeur caractéristique.

En cas de fuite (odeur de gaz avant l'ouverture du robinet), mettre immédiatement le réchaud à l'extérieur, dans un endroit très ventilé, sans source d'inflammation, où la fuite pourra être recherchée et arrêtée. Si vous voulez vérifier l'étanchéité de votre réchaud, faites-le à l'extérieur. Ne pas rechercher les fuites avec une flamme, utiliser un liquide de détection de fuite gazeuse.

C - UTILISATION DU RECHAUD

Quelques conseils supplémentaires :

Lors de toute utilisation, veillez à ce que le réchaud se trouve à au moins 20 centimètres d'un mur ou de tout autre objet, et à au moins 1 mètre du plafond.

ATTENTION : des parties accessibles peuvent être très chaudes. Éloigner les jeunes enfants.

Ne jamais toucher le support casseroles (4) ou le brûleur (5) pendant ou juste après l'utilisation du réchaud.

Ne pas obstruer l'ouverture de ventilation (7) située sur le couvercle du compartiment cartouche (3).

Poser le réchaud sur une surface horizontale stable et pendant l'utilisation, ne pas le déplacer. Attendre le refroidissement complet du réchaud avant toute manipulation pour le rangement.

Allumage du brûleur

Le réchaud est équipé d'un allumeur piézo électrique relié à une électrode d'allumage (6).

- Tourner le bouton (1) dans le sens inverse de rotation des aiguilles d'une montre jusqu'au déclic (ع) annonçant la production de l'étincelle (fig. 7).

Si l'allumage ne se produit pas, ramener le bouton en position "●" (fig. 9) et recommencer l'opération.

- Si 3 essais s'avèrent infructueux, placer le bouton de réglage sur la position "●" (fig. 9) et vérifier si la cartouche contient du gaz (bruit de liquide en la secouant) avant de recommencer les opérations précédentes. (Si une cartouche vide est en place, lire le paragraphe "D - Changement de la cartouche").

Cuisson

Poser la casserole sur les bras, centrée sur le brûleur, et régler le débit du gaz de manière à ce que les flammes ne dépassent pas la casserole.

Pour ajuster la taille de la flamme, tourner le bouton d'allumage (1) doucement entre la position MIN et la position MAX (fig. 8).

Extinction

Quand la cuisson est terminée : fermer le gaz en tournant le bouton (1) à fond dans le sens de rotation des aiguilles d'une montre (position "●") (fig. 9).

D - CHANGEMENT DE LA CARTOUCHE

La cartouche peut être retirée du réchaud même si elle n'est pas complètement vide.

- Attendre que le réchaud ait refroidi.
- Vérifiez que l'arrivée du gaz est bien fermée en tournant le volant (1) dans le sens de rotation des aiguilles d'une montre jusqu'à la position "●" (fig. 9) et que le brûleur (5) est éteint.
- Déverrouiller la cartouche en plaçant le levier (2) en position "UNLOCK" (fig. 10).
- Ouvrir le compartiment cartouche (3) et retirer celle-ci en la soulevant par l'arrière.
- Ne jamais jeter une cartouche qui n'est pas vide (vérifier avant l'absence de bruit de liquide en la secouant).
- Vérifier qu'aucune coulure d'aliment n'a obstrué le logement interne du détendeur du réchaud (fig. 4) avant d'assembler une nouvelle cartouche.
- Vérifier la présence et le bon état du joint (fig. 4).
- Mettre en place une nouvelle cartouche en suivant les instructions du paragraphe "B - MISE EN SERVICE - MISE EN PLACE D'UNE CARTOUCHE CAMPINGAZ® CP250/ CP250 SP".

Attention :

En cas de changement de cartouche au cours de l'utilisation, ne pas toucher les surfaces chaudes du réchaud (brûleur, support de casserole, plaque...).

Attention :

Il peut rester un reliquat de gaz après l'arrêt du réchaud. Pour votre sécurité, avec le levier de la cartouche (2) sur la position "UNLOCK" (fig. 10), placer bouton de réglage (1) sur la position (↺), afin de brûler le gaz restant.

E - DISPOSITIF DE SECURITE

Ne jamais utiliser un réchaud qui fuit, qui est endommagé ou qui ne fonctionne pas correctement.

Si la pression dans la cartouche est trop élevée, un dispositif intégré déconnecte la cartouche et le levier (2) se met en position "UNLOCK". Dans ce cas, il faut retirer la cartouche et la laisser refroidir (passer sous l'eau par exemple) avant de la réutiliser ou utiliser une nouvelle cartouche en opérant selon "D - CHANGEMENT DE LA CARTOUCHE".

Le réchaud ne fonctionnera de nouveau que lorsque la pression du gaz redevient normale.

RÉINITIALISATION DU DISPOSITIF DE SÉCURITÉ

- Tourner le bouton de réglage (1) à fond dans le sens de rotation des aiguilles d'une montre (position "●") et placer le levier de la cartouche (2) sur la position "UNLOCK".

- Retirer la cartouche.
- Placer le bouton de réglage sur la position (↺) pour brûler l'excès de gaz.

- Après 5 minutes, remettre le volant de réglage sur la position "●".

- Vérifier que le volant de réglage est sur "●" et effectuer l'initialisation du dispositif de sécurité, comme suit:

1) Placer le levier de verrouillage de la cartouche (2) vers le bas, sur la position "LOCK", puis

2) Le placer vers le haut, sur la position "UNLOCK".

- Installer une nouvelle cartouche ou une cartouche qui a refroidi.

- Répéter la procédure d'allumage.

Si la température dans la cartouche est élevée, le gaz ne sortira pas, même si la cartouche est installée dans le réchaud. Ceci grâce au déclenchement du dispositif de sécurité. Le réchaud n'est pas défectueux.

F - ENTRETIEN ET STOCKAGE

Après refroidissement complet de votre réchaud :

1 - Nettoyage

Corps du réchaud

- Nettoyer le réchaud après avoir enlevé la cartouche.

- Nettoyer le support casseroles (4), l'extérieur et le couvercle du réchaud (3) avec de l'eau chaude, puis sécher avec un chiffon.

Brûleur (5)

Si le brûleur est sale, le passage des flammes est obstrué.

- Nettoyer les trous du brûleur à l'aide d'une brosse métallique.

Electrode d'allumage PIEZO (6)

Si l'électrode est mouillée, le réchaud ne s'allumera pas.

- Essuyer puis sécher avec un chiffon.

Acier inoxydable :

L'acier inoxydable est connu pour sa résistance à la corrosion et à la rouille. Cependant, la saleté, la poussière et des produits détergents non adaptés risquent de nuire à ses propriétés anticorrosion et antirouille. L'acier inoxydable réagit bien au nettoyage à condition que l'on respecte certaines règles.

À FAIRE

- Lire attentivement les instructions figurant sur les produits détergents afin de s'assurer qu'ils conviennent au nettoyage de l'acier inoxydable. De préférence, utiliser des produits détergents spécifiques pour acier inoxydable. Attention : certains d'entre eux ne sont pas appropriés aux peintures imitant l'aluminium ou l'inox, et pourraient effacer les marquages.
- Utiliser une éponge souple, non-abrasive. Brosser dans le sens du grain du métal.
- Rincer abondamment.
- Toujours sécher la surface à l'aide d'un chiffon ou d'un tissu doux, de préférence en microfibres.

À NE PAS FAIRE

- Ne jamais laisser une éponge, un chiffon ou un tampon de nettoyage mouillé en contact avec la surface en acier inoxydable.
- Ne jamais laisser des solutions à base de javel et eau en contact avec la surface en acier inoxydable. Les chlorures, souvent présents dans les savons, les détergents, les javels et les produits de nettoyage sont très agressifs pour l'acier inoxydable.
- Ne jamais utiliser des détergents pour four contenant des produits chimiques caustiques.
- Ne pas utiliser de papier essuie-tout ou d'éponge abrasive.

2 - Stockage et transport

- Vérifier que le levier (2) est placé en position "UNLOCK" (fig. 10).
- Veillez à toujours retirer la cartouche de gaz pendant le transport ou le stockage du réchaud.
- Stocker le réchaud et sa cartouche dans un endroit frais, sec et aéré, hors de portée des enfants, jamais dans un sous-sol ou une cave.

G - ANOMALIES DE FONCTIONNEMENT

ANOMALIES

SYMPTÔMES CAUSES								DÉPANNAGE
	Impossible d'installer la cartouche.	Pas d'alimentation en gaz dans la position (🔒).	Odeur de gaz dans la position "●".	Flamme faible.	Flamme irrégulière.	Pas d'allumage - Allumage défectueux.	Le brûleur s'éteint pendant le fonctionnement.	
Le bouton d'allumage n'est pas sur la position "●"	✓							Mettre le bouton d'allumage sur "●" et retirer la cartouche.
Sécurité activée		✓				✓	✓	Voir explication sur le dispositif de sécurité.
Bouton d'allumage défectueux		✓	✓	✓		✓		Contacter le S.A.V.
Buse bouchée		✓		✓		✓		Contacter le S.A.V.
Cartouche non installée correctement	✓	✓	✓			✓		Engager le guide cartouche dans la fente de la cartouche.
Trous bouchés dans le brûleur.				✓	✓	✓		Utiliser une brosse métallique pour nettoyer.

FR

NOTE: Unless otherwise specified, following generic terms "appliance / unit / product / equipment / device" appeared in this instruction manual all refer to the product "CAMP'BISTRO DLX".

Consumption: 160 g/h (2.2 kW)

Category: butane direct pressure

Thank you for choosing this stove Campingaz® CAMP'BISTRO DLX

A - IMPORTANT: YOU ARE USING GAS, BE VERY CAREFUL!

The purpose of these instructions is to enable you to use your stove Campingaz® CAMP'BISTRO DLX correctly and safely.

Please read them carefully to familiarise yourself with the stove prior to assembling the cartridge. Keep these instructions in a safe place so that you can refer to them when needed.

Please observe these instructions as well as the safety measures printed on the Campingaz® CP250/ CP250 SP cartridges. Failure to observe these instructions may result in the user and people in the immediate vicinity being put at risk. The stove must be used exclusively with Campingaz® CP250/ CP250 SP cartridges. Using other gas containers may be dangerous.

The Société Application Des Gaz accepts no responsibility when cartridges of any other brand are used.

The stove should only be used outside premises and kept away from inflammable materials.

It is imperative NOT to use the stove in caravans, cars, tents, huts, sheds or any small enclosed areas. The stove consumes fuel through combustion or consumption of oxygen and gives off certain substances and gas, which could be dangerous such as carbon monoxide.

Carbon monoxide is an odorless, clear gas that can cause flu-like symptoms, sickness, illness, and possibly death if produced inside aforesaid enclosed areas through use of the stove without proper ventilation.

The stove should not be used while sleeping or left unattended.

Do not use a stove which leaks, functions incorrectly or is damaged. Return it to your retailer who will inform you of your nearest after-sales service center. Never modify the stove or use it for purposes for which it is not intended.

If the cartridge is automatically ejected from the regulator, DO NOT CONNECT THE CARTRIDGE AGAIN, let the stove cool down completely before any use.

Except specific Campingaz® accessories developed for this stove, do not use : containers smaller than 12cm or larger than 26cm in diameter; vessels with concave or convex bottoms; griddles, planchas or stones (Fig. 11).

Always remove the gas cartridge from the stove during storage or transportation.

B - PREPARATION FOR OPERATION

- Remove the stove from its packaging.

Installing a CAMPINGAZ® cartridge CP250/ CP250 SP

(When the existing cartridge is empty, read section D: "Changing the cartridge")

To install or remove a cartridge, always work in a well-ventilated area, preferably outside and never in the presence of a flame, heat source or spark (lit cigarette, electrical equipment, etc.) at a good distance from other people and flammable material.

AS CAMPINGAZ® CP250/ CP250 SP CARTRIDGES HAVE VALVES, EVEN IF THEY ARE NOT EMPTY, THEY MAY BE REMOVED FROM THIS STOVE TO MAKE IT EASIER TO TRANSPORT, AND THEY MAY BE FITTED TO OTHER EQUIPMENT FROM THE CAMPINGAZ® CP250/ CP250 SP RANGE WHICH ARE DESIGNED TO OPERATE EXCLUSIVELY WITH THESE CARTRIDGES.

- Open the cartridge cover (3) (fig. 2).
- Check that the ignition button (1) is set to position "●" by turning it clockwise and that the lever (2) is set to UNLOCK (Fig. 3).

Comment: the gas cartridge can only be locked if the ignition button is in position "●" and the pan support is in place.

- Check that the seal between the stove and the gas container is in place and in good condition before connecting the gas container (see Figure 4). **Do not use this stove if the seal is missing or damaged. Return it to your dealer.**
- Install the cartridge in its housing, slot "F" facing upwards, and engage the cartridge guide "G" firmly into the slot (Fig. 5).
- Lock the cartridge by moving the lever (2) to the LOCK position (Fig. 6). Close the cartridge compartment cover (3).

The stove is ready for use.

CAUTION: Make sure the cartridge slot "F" is pointing upward and inserted in the cartridge guide "G". Incorrect positioning of the gas cartridge (8) will cause the regulator to break and/or gas leakage, producing a hissing sound and gas smell.

In case of leakage (gas smell before opening the valve), put immediately the stove outside, in a well-ventilated area, without inflammation source, where it will be possible to locate and stop the leak. If you wish to check the tightness of the stove, do it outside. Do not try to locate a leak with a flame, use gas leak detection liquid.

C - USE

Additional instructions:

Do not use your stove at a distance closer than 20 cm to a wall or any other object, nor closer than 1 meter to a ceiling.

WARNING: Accessible parts may be very hot. Keep young children away.

Never touch the pan support (4) or the burner (5) during or just after using the stove.

Do not obstruct the ventilation hole (7) in the cartridge compartment cover (3).

Position the stove on a stable, horizontal surface and do not move when in use.

Wait until the stove has completely cooled down before handling and putting it away.

Lighting the burner

The stove is fitted with a piezo-electric lighter connected to an ignition electrode (6).

- Turn the control knob (1) anti-clockwise until you hear a click (عزج) indicating a spark (Fig. 7). If the stove does not light, turn the control knob to position "●" (Fig. 9) and start the operation again.
- If the stove still does not light after three attempts, turn the control knob to position "●" and check that the cartridge contains gas (sound of liquid sloshing when shaken) before starting the previous steps again. (If the cartridge is empty, refer to section D - Changing the cartridge).

Cooking

Position the pan on the arms centred over the burner and adjust the gas flow so that the flames do not burn higher than the pan.

The size of the flame can be regulated by turning the ignition knob (1) between the full flow position (MAX) and minimum flow position (MIN) (fig. 8).

Extinguishing

Turn the ignition knob (1) clockwise to "●" position (fig. 9).

D - CHANGING THE CARTRIDGE

The cartridge may be removed even if it is not empty.

Once your stove has fully cooled:

- Check that the gas inlet is fully closed by turning the control knob (1) clockwise to the "●" position (Fig. 9) and that the burner (5) is extinguished.
- Disconnect the cartridge by putting the lever (2) in the "UNLOCK" position (fig. 10).
- Open the cartridge compartment (3) and remove the cartridge by lifting it from behind.
- Never throw away a cartridge which is not completely empty, (check there is no liquid in the cartridge by shaking it).
- Make sure that no food has dropped into and thus obstructs the stove regulator internal housing (fig. 4) before installing a new cartridge.
- Check that the seal is present and in good condition (fig. 4).
- Put in a new cartridge by following the instructions in section "B - PREPARATION FOR OPERATION - Installing a CAMPINGAZ® cartridge CP250/ CP250 SP".

Caution: If the cartridge is replaced while the stove is in use, do not touch the hot surfaces of the stove (burner, saucepan holder, plate...).

Caution: Gas residue may remain in the stove after the stove has been turned off. For your safety, with the cartridge lever (2) in "UNLOCK" position, turn ignition knob (1) to (⌂) position to burn off any remaining fuel.

E - SAFETY DEVICE

Do not use a stove which is leaking, damaged, or which does not operate properly. If the gas pressure in the cartridge is too high, a built-in device disconnects the cartridge and the lever (2) returns to "UNLOCK". In this case, you need to remove the cartridge and let it cool down (run it under water, for example) before reusing it or use a new cartridge following the instructions in Section "D - CHANGING THE CARTRIDGE".

The stove will not operate until the gas pressure of the cartridge returns back to the normal.

HOW TO RESET SAFETY DEVICE

- Turn the ignition knob (1) to the "●" position and raise cartridge lever (2) up to the "UNLOCK" position.
- Remove the gas cartridge.
- Turn the ignition knob to the (⌂) position to release excess gas in the gas cock.
- After 5 minutes, turn the ignition knob to the "●" position.
- Make sure the ignition knob is "●" and reset safety device by:
 - a) Pushing the cartridge lever down to "LOCK" position, and then
 - b) Pushing the cartridge lever up to "UNLOCK" position.
- Replace a new cartridge or a cooled down cartridge.
- Repeat the ignition procedure.

If the temperature in the cartridge is high initially, fuel will not emerge even though the cartridge is installed in the stove. This is due to the operation of the safety device.

It is not out of order.

F - CLEANING AND STORAGE

In case of burn back (ignition under the burner cap) switch the stove off, allow it to cool down (approximately five minutes), then reignite the stove. If the problem of burn back persists, then please contact your local Campingaz® representative.

Once your stove has fully cooled:

1 - Cleaning

Main stove

- Clean the stove having removed the cartridge.
- Clean the pan support (4) and the cartridge exterior and cover (3) with warm water, then dry with a cloth.

Burner (5)

A dirty burner will clog the holes of the flame.

Clean the flame holes of burner head with a metal brush

Piezo ignition electrode (6)

If the electrode gets wet, the stove will not light. Make sure any water is removed, and dry with a cloth.

Stainless Steel:

Stainless steel is known for its ability to resist corrosion and rust. However, dirt, dust, grime and non-appropriate cleaners put stainless steel at risk for corrosion and rust. Stainless steel responds well to cleaning as long as certain rules are followed

DO :

- Read carefully the instructions on the cleaning products and make sure it's appropriate for stainless steel. Ideally, use specific stainless steel cleaners. Pay special attention to some of them which can be inappropriate for paints, these look like aluminium or stainless steel and can erase markings.
- Use a safe, non-abrasive sponge. Brush in the direction of the grain of the metal.
- Rinse thoroughly.
- Always dry the surface with a soft towel or cloth. A microfibre towel is preferable.

DON'T :

- Never leave wet sponges, cloths, or cleaning pads on the Stainless steel surface.
- Never leave solutions of chlorine bleach and water on your Stainless steel surface. Chlorides, which are found in most soaps, detergents, bleaches, and cleansers, are very aggressive to stainless steel.
- Never use oven cleaners that contain caustic chemicals.
- Do not use paper towel or scratch-sponges.

2 - Storage and transportation

- Check that the lever (2) is in the UNLOCK position (Fig. 10).
- Always remove the gas cartridge from the stove during storage or transportation.
- Store the stove and the cartridge in a cool, dry and well-ventilated area, out of reach of children. Never store in a basement or cellar.

TROUBLE SHOOTING

Causes	Troubles	Cartridge would not install	No gas supply in (ﻏ) position	Smell gas in "●" position	Low flame	Uneven flame	No ignition/Faulty ignition	Extinction in operation	Trouble shooting
Ignition knob is not turn to "●" position	✓								Turn ignition knob completely to "●" and reset cartridge.
Safety device activated		✓					✓	✓	Refer to explanation for safety device.
Ignition knob malfunction		✓	✓	✓			✓		Contact local agent to repair.
Clogged nozzle		✓		✓			✓		Contact local agent to repair.
Cartridge incorrectly installed	✓	✓	✓				✓		Fit cartridge guide into cartridge slot.
Clogged burner holes				✓	✓	✓			Use a metal brush to clean it.

HINWEIS: Falls nicht anders festgelegt, beziehen sich alle folgenden, in dieser Bedienungsanleitung angeführten Oberbegriffe „Gerät/Einheit/Produkt/Equipment/Vorrichtung“ auf das Produkt „CAMP'BISTRO DLX“.

Durchsatz: 160 g/h (2,2 kW)

Kategorie: Direktdruck Butan

Vielen Dank, dass Sie sich für den Campinggaz® CAMP'BISTRO DLX entschieden haben.

A - WICHTIG: BEIM UMGANG MIT GAS IST BESONDERE VORSICHT GEBOTEN!

Diese Bedienungsanleitung soll Sie bei der richtigen und sicheren Benutzung Ihres Campinggaz® CAMP'BISTRO DLX unterstützen.

Bitte vor dem Einsetzen der Kartusche genau durchlesen, damit Sie sich selbst mit dem Campingkocher vertraut machen.

Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung an einem sicheren Ort auf, damit Sie im Bedarfsfall immer auf sie zurückgreifen können.

Beachten Sie bitte alle Anweisungen in der Bedienungsanleitung sowie die Sicherheitshinweise auf den Campinggaz® Kartuschen CP250/ CP250 SP. Das Nichteinhalten der Anweisungen kann für den Anwender und seine Umgebung gefährlich sein.

Der Campingkocher darf ausschließlich mit Campinggaz® CP250/ CP250 SP Kartuschen verwendet werden. Die Verwendung anderer Gasbehälter kann gefährlich sein.

Die Firma Application Des Gaz/Camping Gaz lehnt jegliche Haftung bei der Verwendung von Kartuschen einer anderen Marke ab.

Der Campingkocher sollte nur im Freien und in Entfernung von entflammaren Materialien verwendet werden.

Es ist wichtig, dass Sie den Campingkocher NICHT in Wohnwagen, Autos, Zelten, Hütten, Schuppen oder kleinen umschlossenen Bereichen verwenden. Alle Produkte, die mit Gasverbrennung betrieben werden, verbrauchen Sauerstoff und geben Verbrennungsrückstände ab. Ein Teil dieser Verbrennungsrückstände kann Kohlenstoffmonoxid (CO) enthalten. Kohlenstoffmonoxid ist ein geruchloses, farbloses Gas, das grippeähnliche Symptome, Übelkeit, Krankheit und möglicherweise sogar den Tod herbeiführen kann, wenn es durch die Verwendung des Campingkochers innerhalb der zuvor genannten, umschlossenen Bereiche ohne ausreichende Belüftung produziert wird. Nicht beim Schlafen benutzen, nicht unbewacht lassen.

Verwenden Sie niemals einen Campingkocher, der leckt, nicht richtig funktioniert oder beschädigt ist. Bringen Sie es zu Ihrem Händler zurück. Er kann Ihnen die nächste Kundendienstvertretung nennen.

Sie dürfen den Campingkocher niemals modifizieren oder für andere Zwecke als den vorgesehenen verwenden.

Wenn die Kartusche automatisch ausgeworfen wird, DIE KARTUSCHE NICHT ERNEUT EINSETZEN. Vor der weiteren Verwendung muss der Campingkocher komplett auskühlen.

Außer dem speziell von Campinggaz entwickelten Zubehör, keine Töpfe mit kleinerem Durchmesser als 12cm oder größerem Durchmesser als 26cm; keine Behälter mit gewölbtem Boden; keine Roste, Grillplatten oder Steine benutzen (Abb. 11).

Während der Lagerung oder des Transports die Gaskartusche immer aus dem Campingkocher entnehmen.

B - INBETRIEBNAHME

- Entnehmen Sie den Campingkocher aus seiner Verpackung.

Einsetzen der Gaskartusche Campinggaz® CP250/ CP250 SP

(Wenn die vorhandene Kartusche leer ist, lesen Sie bitte Abschnitt D: "Ausbau der Kartusche".)

Achten Sie darauf, dass die (De-)Montage einer Kartusche immer an einem gut durchlüfteten Ort, am besten im Freien, niemals in der Nähe von offenen Flammen, Wärmequellen oder Funken (Zigarette, elektrisches Gerät usw.) und immer entfernt von anderen Personen und brennbaren Materialien erfolgt. DIE CAMPINGGAZ®-KARTUSCHEN CP250/ CP250 SP SIND MIT EINEM VENTIL AUSGESTATTET. SIE KÖNNEN DAHER, SELBST WENN SIE NOCH NICHT VOLLSTÄNDIG ENTLEERT SIND, HERAUSGENOMMEN UND IN ANDERE CAMPINGGAZ®-GERÄTE FÜR KARTUSCHEN CP250/ CP250 SP EINGESETZT WERDEN.

- Den Deckel des Kartuschenfachs (3) öffnen (Abb. 2).
- Überprüfen, dass sich der Regelknopf (1) durch Drehen im Uhrzeigersinn auf der Position "●" (OFF) befindet und dass die Kartuschenverriegelung (2) auf "UNLOCK" steht (Abb. 3).

Anmerkung: Die Gaskartusche kann nur dann verriegelt werden, wenn der Zündknopf auf "●" (OFF) steht und der Topfuntersatz eingesetzt ist.

- Sicherstellen, dass die Dichtung im Inneren des Geräteventils vorhanden und in gutem Zustand ist (Abb. 4). **Verwenden Sie den Campingkocher nicht, wenn die Dichtung fehlt oder beschädigt ist; bringen Sie den Kocher in diesem Fall zu Ihrem Händler.**
- Die Kartusche mit dem Spalt "F" nach oben zeigend einlegen und die Kartuschenführung "G" richtig einsetzen (Abb. 5).
- Durch Herunterdrücken der Kartuschenverriegelung (2) auf "LOCK" die Kartusche verriegeln (Abb. 6). Den Deckel des Kartuschenfachs (3) schließen.

Der Campingkocher ist nun einsatzbereit.

ACHTUNG: Vergewissern Sie sich, dass die Gaskartusche mit der Einkerbung nach oben richtig in der Führung sitzt.

Wenn die Gaskartusche nicht richtig sitzt, kommt es zu einer Unterbrechung der Gaszufuhr und/oder einem hörbaren Ausströmen von Gas zusammen mit seinem charakteristischen Geruch.

Im Falle eines Lecks (Gasgeruch vor dem Öffnen des Reglers) müssen Sie den Campingkocher sofort nach draußen in einen gut belüfteten Bereich ohne brennbare Quellen stellen, wo es möglich ist, das Leck zu finden und abzudichten. Wenn Sie die Dichtheit des Campingkochers überprüfen möchten, tun Sie dies bitte im Freien. Undichte Stellen nicht mit Hilfe einer Flamme suchen (eine Flüssigkeit für die Gasleckerkennung verwenden).

C - VERWENDUNG

Einige zusätzliche Empfehlungen:

Verwenden Sie den Campingkocher in einer Mindestentfernung von 20 cm zu einer Wand oder einem anderen Gegenstand bzw. von 1 m zu einer Decke.

ACHTUNG: Die zugänglichen Teile am Kocher können sehr heiß werden. Halten Sie Kinder davon fern. Berühren Sie während oder gleich nach der Verwendung des Campingkochers niemals die Pfannenauflage (4) oder den Brenner (5). Die Lüftungsschlitze (7) auf dem Deckel des Kartuschenfachs (3) nicht verstopfen. Stellen Sie den Kocher auf eine stabile und ebene Fläche, verschieben Sie ihn nicht während des Betriebs.

Warten Sie, bis der Campingkocher komplett abgekühlt ist und verstauen Sie ihn erst danach.

Zünden des Brenners

Der Campingkocher verfügt über eine elektrische Piezozündung, die an eine Zündelektrode (6) angeschlossen ist.

- Den Reglerknopf (1) gegen den Uhrzeigersinn drehen, bis ein Klicken (↺) zu hören ist, das die Erzeugung des Funkens ankündigt (Fig. 7). Wenn keine Zündung erfolgt, den Reglerknopf auf "●" (OFF) zurückdrehen (Abb. 9) und den Vorgang wiederholen.

- Nach drei erfolglosen Versuchen den Reglerknopf auf "●" stellen (Abb. 9) und überprüfen, ob die Kartusche Gas enthält (Flüssigkeitsgeräusch beim Schütteln), bevor ein erneuter Versuch unternommen wird. (Wenn die eingesetzte Kartusche leer ist, den Abschnitt "D - Auswechseln der Kartusche" durchlesen).

Kochen

Den Topf zentriert auf die Topfträger setzen und die Gasleistung so einstellen, dass die Flammen nicht über den Topf hinauszufließen.

Zum Regulieren der Flamme den Reglerknopf (1) vorsichtig zwischen den Stellungen volle Leistung (MAX) und mittlere Leistung (MIN) drehen (Abb. 8).

Ausschalten

Den Reglerknopf (1) im Uhrzeigersinn in die Stellung "●" (OFF) drehen (Abb. 9).

D - AUSWECHSELN DER KARTUSCHE

Die Kartusche kann ausgebaut werden, auch wenn sie noch nicht leer ist.

Sobald der Campingkocher vollständig abgekühlt ist:

- Durch Drehen des Reglerknopfes (1) im Uhrzeigersinn bis zur Position "●" (OFF) sicherstellen, dass die Gaszufuhr geschlossen und der Brenner (5) erloschen ist (Abb. 9).
- Trennen Sie die Verbindung zur Kartusche, indem Sie den Hebel (2) in die „UNLOCK“ („ENTSPERR“) -Position bringen (Abb. 10).
- Öffnen Sie das Kartuschenfach (3). Heben Sie die Kartusche am Ende an und nehmen Sie sie heraus.
- Eine nicht vollständig entleerte Kartusche niemals wegwerfen! Schütteln Sie die Kartusche, um zu prüfen, ob im Inneren Flüssigkeit hörbar ist.
- Vor dem Einsetzen einer neuen Kartusche überprüfen, dass das Innere des Geräteventils nicht durch einen Nahrungsmittelrest verstopft ist (Abb. 4).
- Sicherstellen, dass die Dichtung im Inneren des Geräteventils vorhanden und in gutem Zustand ist (Abb. 4).

- Setzen Sie die neue Kartusche ein unter Befolgung der Anweisungen in Paragraph "B - INBETRIEBNAHME - EINSETZEN DER GASKARTUSCHE CAMPINGAZ® CP250/ CP250 SP".

Achtung: Wenn die Kartusche während der Verwendung des Campingkochers getauscht wird, berühren Sie auf keinen Fall die heißen Oberflächen des Kochers (Brenner, Topfträger, Topfuntersatz ...) !

Achtung: Nach dem Abschalten können im Kocher Gasrückstände verbleiben. Zu Ihrer Sicherheit, wenn sich der Hebel der Kartuschenverriegelung (2) in Stellung "UNLOCK" (Abb. 10) befindet, den Regelknopf (1) in die Stellung (↺) drehen, um das Restgas zu verbrennen.

E - ÜBERHITZUNGSSCHUTZ

Niemals ein Gerät benutzen, wenn es eine Leckage aufweist, beschädigt ist oder nicht richtig arbeitet.

Wenn der Druck in der Kartusche zu hoch ist, verschießt eine integrierte Sicherung die Kartusche, und die Kartuschenverriegelung (2) stellt sich automatisch auf die Position "UNLOCK". Wenn dieser Fall eintritt, muss die Kartusche aus dem Gerät genommen und z. B. unter einem kalten Wasserstrahl abgekühlt werden, bevor sie wieder benutzt werden kann. (siehe Abschnitt "D - AUSWECHSELN DER KARTUSCHE").

The stove will not operate until the gas pressure of the cartridge returns back to the normal.

RÜCKSTELLUNG DES ÜBERHITZUNGSSCHUTZES

- Den Regelknopf (1) in Stellung "●" (OFF) bringen und die Kartuschenverriegelung (3) in Stellung "UNLOCK" anheben.
- Die Gaskartusche entnehmen.
- Den Regelknopf in Stellung (↺) drehen, um das überschüssige Gas zu entleeren.
- Nach 5 Minuten den Regelknopf in Stellung "●" (OFF) drehen.
- Überprüfen, ob der Regelknopf auf "●" (OFF) steht und wie folgt eine Rückstellung des Überhitzungsschutzes vornehmen:
 - a) Die Kartuschenverriegelung (2) nach unten in Stellung "LOCK" schieben, dann:
 - b) Die Kartuschenverriegelung nach oben in Stellung "UNLOCK" schieben.

- Eine neue Gaskartusche oder eine inzwischen abgekühlte Gaskartusche einsetzen.
- Den Vorgang zum Einschalten wiederholen (siehe "Inbetriebnahme").

Wenn die Anfangstemperatur in der Gaskartusche hoch ist, wird das Gas nicht austreten, auch nicht wenn die Gaskartusche in dem Kocher installiert ist. Dies ist auf das Einschalten des Überhitzungsschutzes zurückzuführen. Das Gerät ist nicht defekt.

F - REINIGEN UND LAGERN

Sobald der Campingkocher vollständig abgekühlt ist:

1 - Reinigung

Hauptkocher

- Nach dem Entfernen der Kartusche reinigen Sie den Campingkocher.
- Den Topfuntersatz (4), die Außenfläche und den Deckel des Kartuschenfachs (3) mit warmem Wasser reinigen, dann mit einem Lappen trocknen.

Brenner (5)

Wenn der Brenner verschmutzt ist, können die Flammen nicht mehr frei austreten. Die Brenneröffnungen mit einer Metallbürste reinigen.

Zündelektrode (6)

Wenn die Elektrode feucht wird, lässt sich der Campingkocher nicht entzünden.
Abwischen und mit einem Lappen abtrocknen.

Edelstahl:

Edelstahl ist bekannt für seine Widerstandsfähigkeit gegen Korrosion und Rost. Schmutz, Staub und ungeeignete Reinigungsmittel können jedoch den Korrosions- und Rostschutz beeinträchtigen. Edelstahl lässt sich gut reinigen, wenn man gewisse Vorschriften beachtet.

WAS IST ZU TUN :

- Lesen Sie die Anweisungen auf den Reinigungsmitteln genau durch, um sicher zu sein, dass sie zum Reinigen von Edelstahl geeignet sind. Verwenden Sie möglichst spezielle Reinigungsmittel für Edelstahl. Achtung: einige davon sind nicht für Farben geeignet, die Aluminium oder Edelstahl nachahmen und könnten Markierungen unkenntlich machen.
- Benützen Sie einen weichen, nicht scheuernden Schwamm. Reinigen Sie in der Richtung der Metallstruktur.
- Spülen Sie gründlich nach.
- Trocknen Sie die Fläche immer mit einem Lappen oder einem weichen Stoff, vorzugsweise aus Mikrofaser.

WAS MUSS VERMIEDEN WERDEN :

- Lassen Sie nie einen feuchten Schwamm, Lappen oder Reinigungs-Pad auf der Edelstahlfäche liegen.
- Lassen Sie nie Lösungen aus Chlor und Wasser in Kontakt mit der Edelstahlfäche. Seifen, Reinigungs- und Putzmittel enthalten oft Chloride, die auf Edelstahl sehr aggressiv wirken.
- Verwenden Sie niemals Backofen-Reinigungsmittel, da sie ätzende Chemikalien enthalten.
- Bitte nutzen Sie keine Papierhandtücher oder Kratzschwämme.

2 - Lagerung und Transport

- Überprüfen, dass der Hebel (2) auf "UNLOCK" steht (Abb. 10).
- Während der Lagerung oder des Transports die Gaskartusche immer aus dem Campingkocher entnehmen.
- Bewahren Sie den Kocher und die Kartusche an einem kühlen, trockenen und belüfteten Ort für Kinder unzugänglich auf, jedoch niemals in einem Keller oder Untergeschoß.

G - FUNKTIONSSTÖRUNGEN

FUNKTIONSSTÖRUNGEN

Anzeichen Ursachen	Fehlerbehebung						
	Gaskartusche nicht installierbar	Keine Gaszufuhr in Stellung (●)	Gasgeruch in Stellung "●"	Flamme schwach	Flamme unregelmäßig	Kein Einschalten - Zündung defekt	Der Brenner erlischt im Betrieb
Der Regelknopf steht nicht auf "●"	✓						Den Regelknopf auf "●" stellen und die Gaskartusche entnehmen
Überhitzungsschutz aktiv		✓				✓	✓ Siehe die Erklärung zum Überhitzungsschutz
Regelknopf defekt		✓	✓	✓		✓	Sich an den örtlichen Kundendienst wenden
Düse verstopft		✓		✓		✓	Sich an den örtlichen Kundendienst wenden
Gaskartusche nicht richtig installiert	✓	✓	✓			✓	Die Einkerbung der Gaskartusche richtig in die Führung im Kartuschenfach einführen.
Löcher im Brenner verstopft				✓	✓	✓	Mit einer Metallbürste reinigen

DE

NOTA: Se non diversamente specificato, i seguenti termini generici "apparecchio / unità / prodotto / apparecchiatura / dispositivo" che compaiono in questo manuale di istruzioni si riferiscono tutti al prodotto "CAMP/BISTRO DLX".

Portata : 160 g/ora (2,2 kW)

Categoria : pressione diretta butano.

Grazie per aver scelto il fornello Campingaz® CAMP/BISTRO DLX.

A - IMPORTANTE : UTILIZZATE IL GAS, SIATE PRUDENTI !

Scopo di queste istruzioni è di farvi utilizzare il fornello Campingaz® CAMP/BISTRO DLX in maniera corretta e sicura.

Leggetele con attenzione per prendere dimestichezza con il fornello prima di montare la cartuccia. Conservare il presente prospetto in luogo sicuro per poterlo consultare in caso di necessità.

Rispettate le istruzioni di questo prospetto e le norme di sicurezza che figurano sulle bombole Campingaz® CP250/ CP250 SP. Il mancato rispetto di queste istruzioni può essere pericoloso per l'utente e le altre persone che si trovano nelle vicinanze.

Il fornello deve essere utilizzato esclusivamente con cartucce Campingaz® CP250/ CP250 SP. Può essere pericoloso utilizzarlo con altri recipienti di gas.

La Società Application Des Gaz declina qualsiasi responsabilità in caso di utilizzazione di una bombola di un altro marchio.

Il fornello deve essere utilizzato esclusivamente in locali esterni e lontano da materiali infiammabili.

È assolutamente VIETATO utilizzare il fornello in caravan, auto, tende, capanne, tettoie o piccole aree chiuse.

Tutti gli apparecchi a gas che funzionano secondo il principio della combustione consumano ossigeno ed espellono le sostanze generate dalla combustione. Una parte di tali sostanze può contenere monossido di carbonio (CO).

Non va usato mentre dormite e non va lasciato incustodito.

Il monossido di carbonio è un gas inodore e trasparente che può causare sintomi simili all'influenza, nausea, malessere e persino la morte se prodotto all'interno di tali aree chiuse con l'uso del fornello senza un'adeguata ventilazione.

Non utilizzare il fornello quando ha delle perdite, funziona male o è danneggiato. Restituirlo al rivenditore che vi indicherà il servizio assistenza più vicino.

Non modificare mai il fornello o utilizzarlo per scopi ai quali non è destinato.

Se la cartuccia viene espulsa automaticamente dal regolatore, **NON COLLEGARE NUOVAMENTE LA CARTUCCIA**, far raffreddare il fornello completamente prima di utilizzarlo.

Eccetto gli accessori specifici Campingaz® sviluppati per questo prodotto, non utilizzare: contenitori più piccoli di 12 cm o più larghi di 26 cm di diametro; recipienti con fondi concavi o convessi; teglie, piastre o pietre (Fig. 11).

Rimuovere sempre la cartuccia del gas dal fornello durante la conservazione o il trasporto.

B - MESSA IN SERVIZIO

- Rimuovere il fornello dall'imballaggio.

Installazione di una cartuccia Campingaz® CP250/ CP250 SP

(Se è già installata una bombola vuota, leggere il paragrafo "D - ESTRAZIONE DELLA BOMBOLA").

Per la sistemazione o l'estrazione di una bombola, operare sempre in luogo aereato, preferibilmente all'esterno, e mai alla presenza di una fiamma, di una fonte di calore o di scintille (sigarette, apparecchi elettrici, ecc.), lontano dalle altre persone e dai materiali infiammabili.

POICHÉ LE CARTUCCE DI CAMPINGAZ® CP250/ CP250 SP DISPONGONO DI VALVOLE, ANCHE SE ESSE NON SONO VUOTE, POSSONO ESSERE RIMOSSE DAL FORNELLO PER RENDERNE PIÙ FACILE IL TRASPORTO, E POSSONO ESSERE MONTATE SU ALTRI FORNELLI DELLA GAMMA CAMPINGAZ® CP250/ CP250 SP CHE SONO PROGETTATI PER FUNZIONARE ESCLUSIVAMENTE CON QUESTE CARTUCCE.

- Aprire il coperchio dello scomparto porta cartuccia (3) (fig. 2).
- Verificare che il pulsante d'accensione (1) sia posizionato su "●" facendolo girare in senso orario e che la leva (2) sia posizionata su "UNLOCK" (fig. 3).
Nota : la cartuccia di gas si può aprire solo se il pulsante d'accensione è in posizione "●" e se il supporto per casseruole è installato.
- Verificare la presenza ed il corretto stato della guarnizione posta all'interno del vano del regolatore di pressione (fig. 4). **Non utilizzare il fornello se è privo del sigillo o risulta danneggiato. Restituirlo al proprio rivenditore.**
- Installare la cartuccia nell'apposito alloggiamento, con la fessura "F" verso l'alto, e inserire correttamente il guida-cartuccia "G" dentro la fessura (fig. 5).
- Bloccare la cartuccia spostando la leva (2) in posizione "LOCK" (fig. 6). Chiudere il coperchio dello scomparto della cartuccia (3).

Il fornello è pronto per l'uso.

ATTENZIONE : Verificare che la cartuccia sia posizionata verso l'alto e che sia ben inserita nel guida cartuccia "G". Una cartuccia mal posizionata può provocare la rottura del regolatore e/o una fuga di gas udibile e con un odore caratteristico.

In caso di perdite (odore di gas prima di aprire la valvola), portare immediatamente il fornello all'esterno, in un'area ben ventilata, senza sorgenti di fiamme, dove sarà possibile individuare e arrestare la perdita. Se si desidera verificare la tenuta del fornello, farlo all'aperto. Non utilizzate una fiamma per cercare la fuga, ma un apposito liquido per la rilevazione delle fughe di gas.

C - UTILIZZAZIONE

Qualche consiglio in più :

Non utilizzare il fornello a una distanza inferiore a 20 cm da una parte o da qualsiasi altro oggetto, né inferiore a 1 metro da un soffitto.

ATTENZIONE: Alcune parti esposte possono riscaldarsi. Tenere lontano dalla portata dei bambini.

Non toccare mai il supporto pentola (4) o il bruciatore (5) durante o subito dopo l'utilizzo del fornello.

Non ostruire l'apertura di ventilazione (7) posta sopra il coperchio dello scomparto della cartuccia (3).

Posizionare il fornello su una superficie stabile e orizzontale e non muoverlo durante l'uso.

Attendere il raffreddamento totale del fornello prima di maneggiarlo e riporlo.

Accensione del bruciatore

Il fornello è dotato di accensione piezoelettrica collegata a un elettrodo di accensione (6).

- Girare la manopola (1) in senso antiorario fino allo scatto (♂) che indica la produzione della scintilla (fig. 7). In caso di mancata accensione, rimettere la manopola in posizione "●" (fig. 9) e ricominciare l'operazione.
- Dopo 3 tentativi infruttuosi, spostare la manopola di regolazione su "●" (fig. 9) e verificare la presenza di gas nella cartuccia (scuotendola per sentire il rumore del liquido) prima di ricominciare da capo. (Se la cartuccia è vuota, vedi paragrafo "D - Sostituzione della cartuccia").

Cottura

Posare la casseruola sul braccio, centrandola sul bruciatore, e regolare l'erogazione del gas per evitare che le fiamme sporgano dalla casseruola.

Per regolare le dimensioni della fiamma, spostare il bottone d'accensione (1) con dolcezza tra la posizione (MAX) e la posizione (MIN) (fig. 8).

Spegnimento

Girare il bottone d'accensione (1) in senso orario in posizione "●" (fig. 9).

D - ESTRAZIONE DELLA BOMBOLA

La bombola può essere estratta anche se non è vuota.

Quando il fornello si è completamente raffreddato:

- Verificare la corretta chiusura dell'uscita del gas girando il volano (1) in senso orario fino alla posizione "●" (fig. 9). Verificare che il bruciatore (5) sia spento.
- Scollegare la cartuccia posizionando la leva (2) su "UNLOCK" (fig. 10).
- Aprire il vano cartuccia (3) e togliere questa ultima sollevandola dal didietro.
- Non gettare mai una bombola che non è vuota (controllare che non vi sia liquido all'interno, scuotendola).
- Assicurarsi che nessun alimento sia colato ostruendo in tal modo l'alloggiamento interno del regolatore del fornello (fig. 4) prima di installare una nuova cartuccia.
- Verificare la presenza ed il corretto stato della guarnizione posta all'interno del vano del regolatore di pressione (fig. 4).
- Installare una nuova bombola seguendo le istruzioni del paragrafo "B - MESSA IN SERVIZIO - Installazione di una cartuccia Campingaz® CP250/ CP250 SP".

Attenzione : Se la cartuccia viene sostituita mentre il fornello è in uso, non toccare le superfici roventi del fornello (bruciatore, supporto della casseruola, piastra...).

Attenzione : È possibile che del gas residuo rimanga all'interno del fornello dopo lo spegnimento di quest'ultimo. Per garantire la vostra sicurezza, con la leva della cartuccia (2) sulla posizione "UNLOCK", girare il bottone d'accensione (1) verso la posizione (♂), per bruciare il gas rimanente.

E - DISPOSITIVO DI SICUREZZA

Non utilizzare un fornello che abbia delle perdite, sia danneggiato o non funzioni correttamente.

Se la pressione nella cartuccia è troppo elevata, un dispositivo integrato disinnesta la cartuccia e la leva (2) si mette in posizione "UNLOCK". In questo caso, occorre togliere la cartuccia e lasciarla raffreddare (per esempio, passandola sotto l'acqua), prima di riutilizzarla o utilizzare una nuova cartuccia operando come al punto "D - ESTRAZIONE DELLA BOMBOLA".

Il fornello non funzionerà fino a quando la pressione del

gas della cartuccia non ritorni normale.

AZZERAMENTO DEL DISPOSITIVO DI SICUREZZA

- Girare il bottone d'accensione (1) sulla posizione "●" e sollevare la leva della cartuccia (2) verso la posizione "UNLOCK".
- Estrarre la cartuccia di butano.
- Girare il bottone d'accensione sulla posizione (♂) per svuotare l'eccesso di gas.
- Dopo 5 minuti, rimettere il bottone d'accensione sulla posizione "●".
- Verificare che il bottone d'accensione sia su "●" ed effettuare l'azzeramento del dispositivo di sicurezza, come segue:
 - a) Spingere la leva della cartuccia verso il basso sulla posizione "LOCK", poi :
 - b) Spingere la leva della cartuccia verso l'alto, sulla posizione "UNLOCK".
- Installare una nuova cartuccia o una cartuccia fredda.
- Ripetere la procedura d'accensione.

Se inizialmente la temperatura nella cartuccia è alta, il gas non uscirà, anche se la cartuccia è installata in una cucina. Ciò è dovuto all'avvio del dispositivo di sicurezza. Il fornello non è fuori uso.

F - PULIZIA / COMME RIPORE

Quando il fornello si è completamente raffreddato:

1 - Pulizia

Fornello principale

- Pulire il fornello dopo aver rimosso la cartuccia.
- Pulire il supporto per casseruole (4), l'esterno e il coperchio della cartuccia (3) con acqua tiepida, quindi asciugare con uno straccio.

Bruciatore (5)

- Se il bruciatore è sporco, il passaggio della fiamma è ostruito.
- Pulire i fori del bruciatore con una spazzola metallica.

Elettrodo d'accensione (6)

- Se l'elettrodo si bagna, il fornello non si accende. Asciugarla con uno straccio.

Acciaio inossidabile:

L'acciaio inossidabile è noto per la sua resistenza alla corrosione e alla ruggine. Tuttavia, la sporcizia, la polvere e prodotti detergenti inadatti possono nuocere a tali proprietà anticorrosive e antiruggine. L'acciaio inossidabile reagisce bene alla pulizia purché vengano rispettate alcune regole.

COSE DA FARE :

- Leggere attentamente le istruzioni stampate sui prodotti detergenti, allo scopo di verificare che non siano dannosi per l'acciaio inossidabile. Usare, preferibilmente, prodotti detergenti specificamente studiati per l'acciaio inossidabile. Attenzione : alcuni prodotti non sono adatti alle vernici che imitano l'alluminio o l'acciaio inossidabile in quanto rischiano di cancellare le marcature.
- Usare una spugna morbida, non abrasiva. Spazzolare nel senso del grano del metallo.
- Risciacquare abbondantemente.
- Asciugare perfettamente la superficie con uno straccio o un tessuto morbido, preferibilmente in microfibra.

COSE DA NON FARSI :

- Non lasciare mai spugne, stracci o straccetti assorbenti bagnati in contatto con la superficie d'acciaio inossidabile.
- Non lasciare mai soluzioni a base di candeggina e acqua in contatto con la superficie d'acciaio inossidabile. I cloruri, spesso presenti nei saponi, nei prodotti detergenti, nella candeggina, sono molto

- dannosi per l'acciaio inossidabile, in quanto corrosivi.
- Non usare mai prodotti detergenti per la pulizia del forno contenenti sostanze chimiche caustiche.
- Non utilizzare asciugamani di carta o spugne con resine.

2 - Conservazione e trasporto

- Verificare il posizionamento della leva (2) su "UNLOCK" (fig. 10).
- Rimuovere sempre la bombola del gas dalla stufa durante lo stoccaggio o il trasporto.
- Conservare la stufa e la bombola in un luogo fresco, asciutto e ben ventilato, fuori dalla portata dei bambini. Non conservare mai in cantina o nello scantinato.

G - ANOMALIE DI FUNZIONAMENTO

RIPARAZIONE

Cause \ Sintomi		Installazione della cartuccia impossibile.	Assenza d'alimentazione di gas nella posizione(❌).	Odore di gas sulla posizione "●".	Fiamma debole	Fiamma irregolare	Mancata accensione - Accensione difettosa	Bruciatore spento durante il funzionamento.	Riparazione
Il bottone d'accensione non è sulla posizione "●"		✓							Mettere il bottone d'accensione su "●" e togliere la cartuccia.
Sicurezza attivata.			✓				✓	✓	Vedere la spiegazione sul dispositivo di sicurezza.
Bottone d'accensione difettoso.			✓	✓	✓		✓		Contattare il Servizio Assistenza locale
Ugello tappato.			✓		✓		✓		Contattare il Servizio Assistenza locale
Cartuccia non correttamente installata.		✓	✓	✓			✓		Inserire il guida cartuccia nella fessura della cartuccia
Orifizi tappati nel bruciatore.					✓	✓	✓		Utilizzare una spazzola metallica per pulire.

NOTA: a menos que se especifique de otro modo, los siguientes términos genéricos "aparato / unidad / producto / equipo / dispositivo" que aparecen en este manual de instrucciones se refieren todos al producto "CAMP'BISTRO DLX".

Consumo: 160 g/h (2,2 kW)

Categoría: presión directa butano

Gracias por elegir este hornillo Campingaz® CAMP'BISTRO DLX.

A - IMPORTANTE: ESTA UTILIZANDO GAS ¡SEA PRUDENTE!

El objetivo de estas instrucciones es permitirle utilizar el Campingaz® CAMP'BISTRO DLX de manera correcta y segura.

Léalas atentamente para familiarizarse con el hornillo antes de montar el cartucho. Conserve estas instrucciones de empleo siempre en un lugar seguro con el fin de poderlas consultar cuando sea necesario.

Respete las instrucciones de esta nota y los consejos de seguridad que aparecen en los cartuchos Campingaz® CP250/ CP250 SP. Si no los respeta, esto puede representar un peligro para el usuario y para su entorno.

Este hornillo debe usarse exclusivamente con cartuchos Campingaz® CP250/ CP250 SP. Puede resultar peligroso utilizar otro tipo de recipientes de gas.

La Société Application Des Gaz declara toda responsabilidad en caso de utilizarse un cartucho de otra marca.

Este hornillo debe utilizarse solo en exteriores y debe mantenerse alejado de materiales inflamables. Es imperativo que NO utilice este hornillo en caravanas, coches, tiendas, cabañas, refugios ni cualquier otro tipo de área pequeña y cerrada.

Todos los aparatos de gas que funcionan sobre el principio de la combustión, consumen oxígeno y descargan productos de combustión. Una parte de estos productos de combustión puede contener monóxido de carbono (CO). El monóxido de carbono es un gas transparente y sin olor que puede causar síntomas parecidos a la gripe, mareos, enfermedades e incluso la muerte si se genera en un interior cerrado, como los mencionados arriba, y sin la ventilación necesaria.

No debe ser utilizado mientras duerma ni debe ser dejado sin vigilancia.

No utilice el hornillo si hay fugas, no funciona correctamente o está dañado. Informar al vendedor, quien le indicará el servicio postventa más cercano. No modifique nunca el hornillo ni lo utilice para otros fines que no sean aquellos para los que fue concebido.

Si el cartucho salta automáticamente del regulador, NO VUELVA A CONECTARLO DE NUEVO, deje enfriar el hornillo totalmente antes de utilizarlo.

Excepto los accesorios Campingaz® específicamente desarrollados para este hornillo, no usar cacerolas de diámetro inferior a 12cm o superior a 26cm; recipientes con fondo cóncavo o convexo; Parrillas de plancha o piedra (Fig. 11). Retire siempre el cartucho de gas del hornillo mientras quede almacenado o durante el transporte.

B - PUESTA EN SERVICIO

- Retire el hornillo de su embalaje.

Instalación de un cartucho Campingaz® CP250/ CP250 SP

(Si se encuentra instalado un cartucho vacío, leer el párrafo D: "Cambio del cartucho").

Para instalar o para desmontar un cartucho, proceder siempre en un sitio aireado, de preferencia al aire libre, y nunca en presencia de llama, fuente de calor o chispa (cigarrillo, aparato eléctrico, etc.), lejos de otras personas y de materiales inflamables.

COMO LOS CARTUCHOS CAMPINGAZ® CP250/ CP250 SP TIENEN VÁLVULAS, INCLUSO SI NO ESTÁN VACÍOS PUEDEN SER RETIRADOS DEL HORNILLO PARA FACILITAR EL TRANSPORTE, Y TAMBIÉN PUEDEN INSTALARSE EN OTROS EQUIPOS DE LA LÍNEA CAMPINGAZ® CP250/ CP250 SP QUE ESTÁN DISEÑADOS PARA FUNCIONAR EXCLUSIVAMENTE CON ESTOS CARTUCHOS.

- Abra la tapa del cartucho (3) (fig. 2).

- Comprobar que el botón de encendido (1) esté en la posición "●" girándolo en el sentido de las agujas del reloj y que la palanca (2) esté en la posición "UNLOCK" (fig. 3).

Comentario : el cartucho de gas sólo se podrá bloquear si el botón de encendido está en posición "●" y el soporte para cacerolas está colocado en su sitio.

- Comprobar que hay una junta de estanqueidad dentro del alojamiento interno del regulador (fig. 4) y que está en buen estado. **No utilice este hornillo si falta el sello o está dañado. En este caso, llevar a un centro técnico.**

- Instalar el cartucho en el alojamiento, la ranura "F" situada hacia arriba, e introducir el guía del cartucho "G" en la ranura (fig. 5).

- Bloquear el cartucho colocando la palanca (2) en la posición "LOCK" (fig. 6). Cerrar la tapa del compartimento del cartucho (3).

El hornillo está listo para ser usado.

ATENCIÓN : Asegurarse de que el cartucho está colocado hacia arriba y que está bien encajado en la guía del cartucho "G".

Un cartucho mal colocado puede provocar la rotura del regulador y/o una fuga audible de gas, lo que producirá un olor característico.

En caso de fugas (olor a gas antes de abrir la válvula), lleve inmediatamente el hornillo al exterior, en una zona bien ventilada, sin fuentes inflamables, donde sea posible localizar y detener la fuga. Si usted desea comprobar la estanqueidad del hornillo, hágalo al aire libre. No busque pérdidas con una llama; utilice un líquido de detección de pérdida gaseosa.

C - UTILIZACION

Algunos consejos suplementarios :

No utilice el hornillo a una distancia inferior a 20 cm de una pared o cualquier otro objeto, ni a menos de 1 metro del techo.

ATENCIÓN: Algunas partes accesibles pueden estar muy calientes. Mantener fuera del alcance de los niños.

No toque nunca el soporte de las cacerolas (4) ni el quemador (5) durante o inmediatamente después del uso del hornillo.

No obstruir la apertura de ventilación (7) situada sobre la tapa del compartimento del cartucho (3). Coloque el hornillo en una superficie estable y horizontal, y no lo traslade mientras lo usa.

Espera a que el hornillo se haya enfriado completamente antes de manipularlo y guardarlo.

Encendido del quemador

El hornillo está equipado con un encendedor piezoeléctrico conectado a un electrodo de encendido (6).

- Girar el volante (1) en sentido inverso a las agujas del reloj hasta el clic (↺) que anuncia la producción de la chispa (fig. 7). Si el encendido no se produce, volver a poner el volante en posición "●" (fig. 9) y repetir la operación.

- Si se realizan 3 intentos sin éxito, colocar el volante de regulación en la posición "●" (fig. 9) y comprobar si el cartucho contiene gas (ruido de líquido al agitarlo) antes de repetir las operaciones precedentes. (Si hay colocado un cartucho vacío, leer el párrafo "D - Cambio del cartucho").

Cocción

Colocar la cacerola sobre los brazos, centrada sobre el quemador, y regular el caudal del gas de forma que las llamas no sobrepasen la cacerola.

Para ajustar el tamaño de la llama, gire el botón de encendido (2) suavemente entre la posición (MAX) y la posición (MIN) (fig. 8).

Apagado del fuego

Gire el botón de encendido (1) a la posición "●", en el sentido de las agujas del reloj (fig. 9).

D - CAMBIO DEL CARTUCHO

El cartucho puede ser desmontado aún cuando no esté vacío.

Cuando su hornillo se haya enfriado completamente:

- Comprobar que la llegada de gas está bien cerrada girando el volante (1) en el sentido de rotación de las agujas del reloj hasta la posición "●" (fig. 9) y que el quemador (5) está apagado.
- Desconectar el cartucho poniendo la palanca (2) en la posición "UNLOCK" (fig. 11).
- Abra el compartimento del cartucho (3) y retírelo levantándolo por la parte trasera.
- No tire nunca un cartucho que no esté vacío (compruebe antes la ausencia de ruido de líquido agitando).
- Asegúrese de que no se ha caído comida que obstruya la carcasa interior del regulador del hornillo (fig. 4) antes de instalar un nuevo cartucho.
- Compruebe que hay una junta de estanqueidad dentro del alojamiento interno del regulador (fig. 4) y que está en buen estado.
- Coloque en su sitio un nuevo cartucho siguiendo las instrucciones de la sección "B - PUESTA EN SERVICIO - Instalación de un cartucho Campingaz® CP250/ CP250 SP".

Cuidado : Si cambia el cartucho mientras el hornillo está funcionando, no toque las superficies calientes del mismo (quemador, soporte de cacerola, placa, etc.).

Cuidado : Puede quedar algo de gas residual en el hornillo una vez apagado. Para su propia seguridad, con la palanca del cartucho (2) en posición "UNLOCK", gire el botón de encendido (1) a la posición (↺) a fin de quemar el gas residual.

E - DISPOSITIVO DE SEGURIDAD

No utilice un hornillo con fugas, que esté dañado o que no funcione correctamente.

Si la presión en el cartucho es demasiado elevada, un dispositivo integrado lo desconecta y la palanca (2) se pone en posición "UNLOCK".

En este caso, debe retirar el cartucho y dejarlo enfriar (pasarlo bajo el agua por ejemplo) antes de volver a utilizarlo, o utilizar uno nuevo siguiendo los pasos del punto D: "CAMBIO DEL CARTUCHO".

El hornillo no funcionará hasta que la presión del gas del cartucho vuelva a la normalidad.

PUESTA A CERO DEL DISPOSITIVO DE SEGURIDAD

- Gire el botón de encendido (1) a la posición "●" y levante la palanca del cartucho (2) a la posición "UNLOCK".
- Extraiga el cartucho.
- Gire el botón de encendido a la posición (↺) para vaciar el exceso de gas.

- Transcurridos 5 minutos, vuelva a situar el botón de encendido en la posición "●".

- Compruebe que el botón de encendido está en "●" y efectúe la puesta a cero del dispositivo de seguridad de la manera siguiente:

a) Empuje hacia abajo la palanca del cartucho (2), a la posición "LOCK".

b) A continuación, empuje la palanca del cartucho hacia arriba, a la posición "UNLOCK".

- Instale el nuevo cartucho o un cartucho enfriado.

- Repita el procedimiento de encendido.

Si al principio la temperatura en el interior del cartucho es elevada, el gas no saldrá, incluso si el cartucho está instalado en un hornillo. Esto se debe al funcionamiento del dispositivo de seguridad. El hornillo no está averiado.

F - LIMPIEZA Y ALMACENAMIENTO

Cuando su hornillo se haya enfriado completamente:

1 - Limpieza

Hornillo principal

- Limpie el hornillo después de retirar el cartucho.
- Limpiar el soporte para cacerolas (4), el exterior y la tapa del cartucho (3) con agua caliente, después secar con un paño.

Quemador (5)

Si el quemador está sucio, el paso de las llamas queda obstruido.

- Limpie los orificios del quemador con un cepillo metálico.

Bujía de encendido (6)

Si el electrodo se moja, el hornillo no se encenderá. Limpíela y séquela con un paño.

Acero inoxidable:

El acero inoxidable es conocido por su capacidad para resistir la corrosión y la oxidación. Sin embargo, la suciedad, el polvo, la mugre y los limpiadores no adecuados hacen que el acero inoxidable corra el riesgo de corroerse u oxidarse. El acero inoxidable responde bien a la limpieza siempre que se sigan ciertas normas.

SE DEBE :

- Leer atentamente las instrucciones sobre los productos de limpieza y comprobar que sean adecuados para el acero inoxidable. Lo ideal sería utilizar productos específicos para acero inoxidable. Cuidado: Algunos productos no están adaptados para las pinturas de imitación de aluminio o acero inoxidable y podrían borrar los marcados.
- Usar una esponja segura, no abrasiva. Cepillar en la dirección del grano del metal.
- Enjuagar bien.
- Secar siempre la superficie con una toalla o paño suave. Lo mejor es un paño de microfibra.

NO SE DEBE:

- Dejar nunca esponjas, trapos o almohadillas limpiadoras húmedos sobre las superficies de acero inoxidable.
- Dejar nunca soluciones de lejía de cloro y agua sobre las superficies de acero inoxidable. Los cloruros, que se encuentran en la mayoría de jabones, detergentes, lejías y productos de limpieza, son muy agresivos para el acero inoxidable.
- Usar nunca limpiadores de hornos que contengan productos químicos cáusticos.
- No use papel de cocina ni estropajos.

2 - Almacenamiento y transporte

- Comprobar que la palanca (2) esté en la posición "UNLOCK" (fig. 10).
- Retire siempre el cartucho de gas del hornillo mientras quede almacenado o durante el transporte.
- Guarde el hornillo y el cartucho en un lugar fresco, seco y bien ventilado, fuera del alcance de los niños. Nunca lo guarde en un sótano o una bodega.

G - ANOMALIAS DE FUNCIONAMIENTO

AVERÍAS Y SOLUCIONES

Síntomas Causas		Imposible instalar el cartucho.	No hay alimentación de gas en la posición (2).	Olor de gas en la posición "●".	Llama débil.	Llama irregular.	No hay encendido o el encendido es defectuoso.	El quemador se apaga durante el funcionamiento.	Solución
El botón de encendido no está en la posición "●"		✓							Situar en "●" el botón de encendido y retirar el cartucho.
Seguridad activada.			✓				✓	✓	Ver la explicación sobre el dispositivo de seguridad.
Botón de encendido defectuoso.			✓	✓	✓		✓		Contactar con el Servicio Post-Venta local.
Boquilla taponada.			✓		✓		✓		Contactar con el Servicio Post-Venta local.
Cartucho no instalado correctamente.		✓	✓	✓			✓		Ajustar bien la guía del cartucho a la ranura del cartucho.
Agujero tapados en el quemador.					✓	✓	✓		Utilizar un cepillo metálico para limpiarlos.

ES

NOTA: Exceto se indicado de outro modo, os termos genéricos seguintes "aparelho / unidade / produto / equipamento / dispositivo" que aparecem neste manual de instruções referem-se todos ao produto "CAMP/BISTRO DLX".

Caudal: 160 g/h (2,2 kW)

Categoria: pressão directa butano

Agradecemos que tenha escolhido este fogão Campingaz® CAMP/BISTRO DLX.

A - IMPORTANTE: VAI UTILIZAR GÁS, SEJA PRUDENTE!

Estas instruções têm como objetivo ajudá-lo a utilizar o seu Campingaz® CAMP/BISTRO DLX de forma correta e segura.

Leia-as com atenção para se habituar a este fogão antes de montar o cartucho de gás. Conserve estas instruções em permanência em local seguro, para consulta em caso de necessidade.

Cumpra estas instruções assim como as recomendações de segurança que figuram nos cartuchos Campingaz® CP250/ CP250 SP. O não cumprimento destas instruções pode ser perigoso para o utilizador e para as pessoas próximas.

Este fogão deve ser utilizado exclusivamente com os cartuchos Campingaz® CP250/ CP250 SP. Pode ser perigoso utilizar outros recipientes de gás.

A Sociedade Application Des Gaz declina qualquer responsabilidade no caso de utilização de um cartucho de qualquer outra marca.

Este fogão deve ser utilizado apenas ao ar livre e afastado de materiais inflamáveis..

NÃO deve utilizar este fogão em caravanas, carros, tendas, cabanas, telheiros ou em quaisquer locais pequenos e fechados.

Qualquer aparelho a gás que funcione segundo o princípio de combustão, consome oxigénio e emite produtos de combustão. Uma parte destes produtos de combustão pode conter monóxido de carbono (CO).

O monóxido de carbono é um gás inodoro e incolor que pode provocar sintomas de gripe, enjoo, doença, e possivelmente morte se produzido no interior dos locais fechados acima mencionados através da utilização do fogão sem a adequada ventilação.

Não deve ser utilizado enquanto dorme ou deixado sem ser vigiado.

Não utilizar um fogão com fugas, que funcione mal ou que esteja avariado. Contactar a Campingaz, que indicará o serviço pós-venda mais próximo.

Nunca deve modificar este fogão, nem utilizá-lo para finalidades para as quais não está destinado. Se o cartucho for automaticamente ejectado do regulador, **NÃO LIGUE NOVAMENTE O CARTUCHO**; deixe o fogão arrefecer completamente antes de qualquer utilização.

Exceto os acessórios Campingaz® desenvolvidos especificamente para este produto,, não utilizar : painéis de diâmetro inferior a 12 cm ou superior a 26 cm ; recipientes com um fundo côncavo ou convexo; grelha, plancha ou pedra (Fig. 11).

Retire sempre o cartucho de gás do fogão durante o armazenamento ou transporte.

B - INSTALAÇÃO

- Retirar o fogão da respetiva caixa de embalagem.

Colocação de um cartucho Campingaz® CP250/ CP250 SP

(Se estiver instalado um cartucho vazio, ler o parágrafo D: "Substituição do cartucho").

Para colocar ou desmontar um cartucho, trabalhar sempre em local arejado, de preferência no exterior e nunca em presença de chama, fonte de calor ou fumaça (cigarro, aparelho eléctrico, etc.), longe de outras pessoas e de materiais inflamáveis.

COMO OS CARTUCHOS CAMPINGAZ® CP250/ CP250 SPTM VÁLVULAS, DEVEM SER RETIRADOS DESTA FOGÃO, MESMO QUE NÃO ESTEJAM VAZIOS, PARA FACILITAR O TRANSPORTE, E PODEM SER MONTADOS NOUTROS EQUIPAMENTOS DA GAMA CAMPINGAZ® CP250/ CP250 SP QUE SEJAM CONCEBIDOS PARA FUNCIONAREM EXCLUSIVAMENTE COM ESTES CARTUCHOS.

- Abra a tampa do cartucho (3) (fig. 2).

- Verificar que o botão de acendimento (1) se encontra na posição "●" rodando-o para a direita e que a alavanca (2) está na posição "UNLOCK" (fig. 3).

Observação: o cartucho de gás só poderá ser apertado se o botão de acendimento se encontrar na posição "I" e o suporte par painéis estiver no lugar.

- Assegurar-se que a junta de estanquicidade está instalada e em bom estado, no interior do compartimento interno do regulador (fig. 4). **Não utilizar este fogão se a junta estiver em falta ou deteriorada. Leve-o ao seu revendedor.**

- Instalar o cartucho no respectivo encaixe, com a ranhura "F" virada para cima, e encaixar perfeitamente a guia do cartucho "G" na ranhura (fig. 5).

- Bloquear o cartucho colocando a alavanca (2) na posição "LOCK" (fig. 6). Fechar a tampa do compartimento do cartucho (3).

O fogão está pronto a utilizar.

ATENÇÃO : certifique-se de que o cartucho está virado para cima e que está bem engatado no respectivo guia "G". Um cartucho mal posicionado provocará a ruptura do regulador e/ou uma fuga de gás audível e com um odor característico.

No caso de detetar uma fuga (cheiro a gás antes de abrir a válvula), leve imediatamente o fogão para um local ao ar livre, em local bem ventilado, sem qualquer fonte de inflamação, onde a fuga poderá ser detetada e eliminada. Caso pretenda verificar a estanquicidade do fogão, faça-o ao ar livre. Não tente localizar as fugas com uma chama, utilizar um líquido de detecção de fuga gasosa.

C - UTILIZAÇÃO

Alguns conselhos suplementares:

Não utilizar o seu fogão a uma distância inferior a 20 cm de uma parede ou de qualquer outro objeto, nem inferior a 1 metro do teto.

ATENÇÃO: As partes em contacto com o calor podem ficar muito quentes. Afastar as crianças.

Nunca tocar no suporte para painéis (4) ou no queimador (5) durante ou logo após a utilização do fogão.

Não obstruir a abertura de ventilação (7) situada na tampa do compartimento do cartucho (3).

Colocar o fogão sobre uma superfície horizontal estável e, não o movimentar durante a utilização.

Esperar até que o fogão esteja completamente frio antes de o manusear ou arrumar.

Acender o queimador

O fogão está equipado com um acendedor piezo

elétrico ligado a um eletrodo de acendimento (6).

- Rodar o botão de regulação (1) para a esquerda até ouvir um clique (↵) que significa a emissão de uma faísca (fig. 7). Se o queimador não se acender, colocar novamente o acendedor na posição "●" (fig. 9) e reiniciar a operação.
- No caso de ao fim de 3 tentativas não obter o resultado pretendido, colocar o botão de regulação na posição "●" (fig. 9) e verificar se o cartucho tem gás (barulho do líquido quando é sacudido) antes de recomeçar as operações anteriores. (Se estiver instalado um cartucho vazio, ler o parágrafo "D - Substituição do cartucho").

Cozedura

colocar a panela sobre o suporte para panela, centrada no queimador e regular o caudal de gás de modo a que a chama não ultrapasse a panela.

Para ajustar o tamanho da chama, rode o botão de ignição (2) suavemente entre a posição (MAX) e a posição (MIN) (fig. 8).

Extinção

Rode o botão de ignição (1) para a direita, para a posição "●" (fig. 9).

D - SUBSTITUIÇÃO DO CARTUCHO

O cartucho pode ser desmontado mesmo se não estiver vazio.

Quando o fogão estiver completamente frio:

- Verificar se a tomada de gás esta bem fechada, rodando o rodízio (1) no sentido das agulhas do relógio até à posição "●" (fig. 9) e verificar que se o queimador (5) está apagado.
- Desligar o cartucho colocando o dispositivo (2) na posição "UNLOCK"
- Abrir o compartimento cartucho (3) e retirá-lo levantando-o por detrás.
- Nunca pôr no lixo um cartucho que não está vazio (verificar a ausência de ruído de líquido agitando-o).
- Verificar que nenhum escorrimento de alimentos tenha obstruído o encaixe interno da válvula redutora do fogão, antes de instalar um novo cartucho (fig. 4).
- Assegurar-se que a junta de estanquicidade está instalada e em bom estado, no interior do compartimento interno do regulador (fig. 4)
- Instalar o novo cartucho seguindo as instruções do parágrafo "B - INSTALAÇÃO - Colocação de um cartucho Campingaz® CP250/ CP250 SP".

Atenção : Em caso de substituição de cartucho durante a utilização do fogão, não tocar nas zonas quentes do fogão (queimador, suporte de painéis, placa....).

Atenção : Depois de desligar o fogão podem existir ainda resíduos de gás. Para sua segurança, com a alavanca do cartucho (2) na posição "UNLOCK", rode o botão de ignição (1) para a posição (↵) . para queimar o gás restante.

E - DISPOSITIVO DE SEGURANÇA

Nunca utilize um fogão com fugas, danificado ou que não funcione corretamente.

Se a pressão no cartucho for demasiado elevada, um dispositivo integrado desliga o cartucho e a alavanca (2) põe-se em posição "UNLOCK".

Se tal acontecer, retire o cartucho e deixe-o arrefecer (passando-o por água por exemplo) antes de o reutilizar ou utilizar um novo cartucho procedendo como indicado

no ponto "D - SUBSTITUIÇÃO DO CARTUCHO".

O fogão não funcionará até que a pressão do gás regresse ao normal.

ANULAÇÃO DO DISPOSITIVO DE SEGURANÇA

- Rode o botão de ignição (1) para a posição "●" e empurre a alavanca do cartucho (2) para a posição "UNLOCK".
- Retire o cartucho de butano.
- Rode o botão de ignição para a posição (↵). para fazer sair o excesso de gás.
- Após 5 minutos, volte a colocar o botão de ignição na posição "●".
- Verifique se o botão de ignição está em "●" e anule o dispositivo de segurança como se segue:

a) empurre a alavanca do cartucho (2) para baixo, para a posição "LOCK";

b) empurre a alavanca do cartucho para cima, para a posição "UNLOCK";

- coloque um novo cartucho ou um cartucho que tenha arrefecido.

- repita o procedimento de ignição.

Se a temperatura do cartucho estiver, inicialmente, elevada, o gás não sairá mesmo que o cartucho seja instalado num fogão. Isto deve-se ao acionamento do dispositivo de segurança e não a um defeito do fogão.

F - LIMPEZA E ARMAZENAMENTO

Quando o aparelho estiver completamente frio:

1 - Limpeza

Corpo do fogão

- Limpar o fogão depois de ter retirado o cartucho.
- Limpar o suporte para as painéis (4), o exterior e a tampa do cartucho (3) com água quente, e depois secar com um pano.

Queimador (5)

Se o queimador estiver sujo, a passagem das chamas fica obstruída.

- Limpe os orifícios do queimador com uma escova metálica. Não mergulhe em água.

Eléctrodo de ignição (6)

Se o eléctrodo de ignição estiver molhado o fogão não se acenderá. Limpe e depois seque com um pano.

Aço inoxidável:

O aço inoxidável é conhecido pela resistência à corrosão e ferrugem. No entanto, a sujidade, poeira, fuligem e produtos de limpeza inadequados colocam o aço inoxidável em risco de corrosão e ferrugem. O aço inoxidável responde bem à limpeza desde que sejam cumpridas determinadas regras.

A FAZER :

- Ler cuidadosamente as instruções nos produtos de limpeza e certificar-se que são indicados para o aço inoxidável. O ideal é utilizar produtos de limpeza específicos para o aço inoxidável. Atenção: Alguns destes produtos não são apropriados para as tintas que imitam o alumínio ou o inox, e poderão apagar as marcações.
- Utilizar uma esponja não abrasiva e segura. Escovar no sentido do grão do metal.
- Passar muito bem por água.
- Secar sempre a superfície com um pano macio. É preferível um pano de microfibras.

A NÃO FAZER :

- Nunca deixar esponjas molhadas, panos ou esponjas de limpeza em cima da superfície de aço inoxidável.
- Nunca deixar soluções de lixívia e água na superfície

de aço inoxidável. Os cloretos, que se encontram na maioria dos sabões, detergentes, lixívia e produtos de limpeza, são muito agressivos para o aço inoxidável.

- Nunca utilizar produtos para limpar fornos que contenham químicos cáusticos.
- Não use toalhas de papel ou esponjas de esfregão.

2 - Armazenamento e transporte

- Verificar que a alavanca (2) se encontra na posição “UNLOCK” (fig. 10).
- Retire sempre o cartucho de gás do fogão durante o armazenamento ou transporte.
- Guardar o fogão e o cartucho em local fresco, seco e arejado, fora do alcance das crianças. Nunca guardar numa parte inferior da casa.

G - ANOMALIAS DE FUNCIONAMENTO

REPARAÇÃO

Causas Sintomas	Impossível colocar o cartucho.	Ausência de fornecimento de gás na posição (L²).	Odor a gás na posição "●".	Chama fraca.	Chama irregular.	Ausência de ignição - ignição defeituosa.	O queimador apaga-se durante o funcionamento.	Reparação
O botão de ignição não está na posição "●".	✓							Coloque o botão de ignição na posição "●" e retire o cartucho.
Segurança accionada.		✓				✓	✓	Veja a explicação sobre o dispositivo de segurança.
Botão de ignição defeituoso.		✓	✓	✓		✓		Contacte a assistência pós-venda local.
Bico obstruído.		✓		✓		✓		Contacte a assistência pós-venda local.
Cartucho mal instalado.	✓	✓	✓			✓		Engate o guia do cartucho na fenda do cartucho.
Orifícios do queimador obstruídos.				✓	✓	✓		Utilize uma escova metálica para limpar.

OPMERKING: Tenzij anders vermeld verwijzen de volgende generieke termen "toestel / apparaat / eenheid" in deze gebruiksaanwijzing allemaal naar het product "CAMP'BISTRO DLX".

Capaciteit: 160 g/u (2,2 kW)

Klasse: rechtstreekse butaan druk

Wij danken u voor de Campingaz® CAMP'BISTRO DLX gekozen heeft.

A - BELANGRIJK: U GEBRUIKT GAS, WEES VOORZICHTIG!

Deze gebruiksaanwijzing heeft als doel u in staat te stellen uw Campingaz® CAMP'BISTRO DLX op een correcte en veilige wijze te gebruiken.

Lees deze instructies aandachtig om vertrouwd te raken met het kooktoestel voordat u de cartouche plaatst. Bewaar deze gebruiksaanwijzing altijd op een vaste plaats zodat u deze kunt raadplegen indien nodig.

Lees de aanwijzingen van deze gebruiksaanwijzing, evenals de veiligheidsvoorschriften die op de Campingaz® CP250/ CP250 SP cartouches staan. Het niet naleven van deze aanwijzingen kan gevaar opleveren voor de gebruiker en zijn omgeving.

Het kooktoestel mag uitsluitend worden gebruikt met Campingaz® CP250/ CP250 SP cartouches. Het kan gevaarlijk zijn andere soorten dan de Campingaz® CP250/ CP250 SP cartouche te gebruiken.

Application Des Gaz wijst elke verantwoordelijkheid af in geval van gebruik van een cartouche van een ander merk.

Het kooktoestel mag alleen buiten worden gebruikt en moet uit de buurt worden gehouden van ontvlambare materialen.

Het is belangrijk dat het kooktoestel NIET wordt gebruikt in caravans, auto's, tenten, hutten, schuren of enige andere besloten ruimtes.

Ieder gasapparaat werkt volgens het volgende principe: de brandstof gebruikt zuurstof en stoot verbrandingsproducten uit. Een gedeelte van deze verbrandingsproducten kan koolmonoxide (CO) bevatten.

Koolstofmonoxide is een geurloos en kleurloos gas dat griepachtige symptomen, misselijkheid en ziekte kan veroorzaken met dodelijke gevolgen indien geproduceerd in besloten ruimtes door het kooktoestel te gebruiken zonder gepaste ventilatie. Het mag niet gebruikt worden wanneer u slaapt en mag nooit onbewaakt achtergelaten worden.

Gebruik nooit kooktoestellen die lekken, niet correct werken of beschadigd zijn. Breng het naar uw dealer die u de verdere informatie over reparaties etc. kan verstrekken.

Breng nooit wijzigingen aan aan het kooktoestel of gebruik het niet voor doeleinden waarvoor het niet bestemd is.

Als de cartouche automatisch uit de drukregelaar wordt uitgeworpen, SLUIT DE CARTOUCHE NIET OPNIEUW AAN, laat het kooktoestel altijd volledig afkoelen voordat u het gebruikt.

Gebruik geen potten of pannen kleiner dan 12 cm of groter dan 26 cm in diameter of potten en pannen met een holle of bolle bodem, bakplaten, planchas of grillstenen, uitgezonderd de specifieke accessoires van Campingaz® voor dit kooktoestel (fig. 11).

Verwijder de gascartouche altijd uit het kooktoestel om het te bewaren of vervoeren.

B - INGEBRIJKNAMEN

- Haal het kooktoestel uit de verpakking.

Het aansluiten van een CAMPINGAZ®-cartouche CP250/ CP250 SP

(Indien een lege cartouche geplaatst wordt, lees dan paragraaf "D - HET UITNEMEN VAN EEN CARTOUCHE") Werk steeds in een geventileerde ruimte bij voorkeur buiten en nooit in de aanwezigheid van een vlam, warmtebron of vonk (sigaret, elektrisch apparaat, enz.) en ver verwijderd van andere personen of ontvlambare materialen om een cartouche te monteren of uit te nemen. **AANGEZIEN DE CAMPINGAZ® CP250/ CP250 SP-CARTOUCHES VOORZIEN ZIJN VAN VENTIELEN, KUNNEN ZE VAN DIT KOOKTOESTEL WORDEN VERWIJDERD OM ZE GEMAKKELIJK TE VERVOEREN. DAARNAAST KUNNEN ZE WORDEN GEBRUIKT OP ANDERE TOESTELLEN UIT HET GAMMA CAMPINGAZ® CP250/ CP250 SP, ONTWERPEN OM EXCLUSIEF TE WERKEN MET DEZE CARTOUCHES.**

- De cartouchehouder (3) openmaken (figuur 2).
- Controleer of de ontstekingsknop (1) op de stand "●" staat door er met de klok mee aan te draaien tot hendel (2) in de stand "UNLOCK" staat (fig. 3).
Opmerking: de cartouche kan alleen worden vergrendeld wanneer de ontstekingsknop in de stand "●" staat en de drager is geplaatst.

- Verzeker u ervan dat de afdichtingsring die zich aan de binnenkant van de afdichtingsring bevindt aanwezig en in goede staat is (fig. 4). **Gebruik dit kooktoestel niet als de pakking ontbreekt of beschadigd is. Stuur het toestel terug naar uw verkoper.**

- Plaats de cartouche in de cartouchehouder met de groef "F" naar boven gericht. Zorg ervoor dat de cartouchegeleider "G" in de groef is geschoven (fig. 5).

- Vergrendel de cartouche door de hendel (2) op de stand "LOCK" te plaatsen (fig. 6). Sluit het deksel van de cartouchehouder (3).

Het kooktoestel is klaar voor gebruik.

LET OP: u moet controleren of de cartouche naar boven is gericht en goed in de cartouchegeleider "G" steekt. Een onjuist geplaatste cartouche kan een breuk van de drukregelaar en/of een hoorbaar gaslek met een kenmerkende geur tot gevolg hebben.

In geval van lekken (geur van gas voordat u het ventiel opent) dient u het kooktoestel onmiddellijk buiten te zetten in een goed geventileerde zone zonder enige ontstekingsbronnen, om het lek te kunnen zoeken en stoppen. Als u de aansluitingen van het kooktoestel wenst te controleren, doe dit dan buiten. Spoor geen lekken op met behulp van een vlam. Gebruik een speciale vloeistof voor het opsporen van gaslekken.

NL

C - GEBRUIK

Enkele tips:

Gebruik uw kooktoestel niet dichters dan 20 cm bij een muur of enig ander voorwerp, of dichters dan 1 meter bij een plafond.

LET OP: De bereikbare delen kunnen zeer warm worden. Denk om de kinderen.

Raak de pandrager (4) of de brander (5) nooit aan tijdens of juist na het gebruiken van het kooktoestel.

De ventilatieopeningen (7) op het deksel van de patroonhouder (3) niet blokkeren.

Plaats het kooktoestel op een stabiel en horizontaal oppervlak en verplaats het niet terwijl het wordt gebruikt.

Wacht tot het kooktoestel volledig afgekoeld is voordat u het pakt en opbergt.

De brander aansteken

Het kooktoestel is uitgerust met een piëzo-elektrische ontsteking aangesloten op een ontstekingselektrode (6).

- Draai tegen de klok in aan de knop (1) tot u een klik hoort (↺) die aangeeft dat een vonk wordt geproduceerd (fig. 7).

- Wanneer de brander niet aangaat, draait u de knop terug naar de stand "●" (fig. 9) en begint u opnieuw.

- Indien er na drie vruchteloze pogingen nog steeds geen ontsteking is, zet de knop dan in de stand "●" (fig. 9) en controleer of de cartouche nog gas bevat (u moet vloeistof horen verplaatsen wanneer u met de cartouche schudt) voor u de vorige handelingen herhaalt. (Indien de cartouche leeg is, lees dan eerst paragraaf "D - Cartouche vervangen").

Koken

Plaats de pan op de pandrager, centraal boven de brander en regel de gasstroom zo dat de vlammen niet verder reiken dan de pan.

Om de hoogte van de vlam te regelen, draait u de ontstekingsknop (1) zachtjes op een stand tussen de volledig open stand (MAX) en de half open stand (MIN) (fig. 8).

Uitschakelen

De ontstekingsknop (1) met de klok mee op "●" zetten.

D - CARTOUCHE VERVANGEN

De cartouche kan eruit genomen worden zelfs indien deze niet leeg is.

Als uw kooktoestel volledig is afgekoeld:

- Controleer of de gaskraan dicht is door de knop (1) met de wijsers van de klok mee te draaien tot stand "●", en controleer of de brander (5) uit is (fig. 9).

- Verwijder de cartouche door de hendel (2) op "UNLOCK" - stand te zetten (fig. 10).

- Open de cartouchehouder (3) en neem de cartouche eruit door deze aan de achterkant op te heffen.

- Gooi een gascartouche die niet helemaal leeg is, in geen geval weg (controleer of u bij het schudden van de cartouche geen geluid van vloeistof meer hoort).

- Zorg ervoor dat er geen voedselresten in de interne behuizing van de drukregelaar zijn gevallen en deze blokkeren (afb. 4) voordat u een nieuwe cartouche installeert.

- Controleer of de afdichtingsring zich in een goede staat bevindt (fig. 4).

- Breng een nieuwe gascartouche aan volgens de instructies in paragraaf "B - INGEBRUIKNAME".

- Het aansluiten van een CAMPINGAZ®-cartouche CP250/ CP250 SP".

Waarschuwing: Als de cartouche moet worden vervangen terwijl het kooktoestel in gebruik is, raak dan nooit de hete oppervlakken van het kooktoestel aan (brander, grill, bakplaat....).

Waarschuwing: Er kan gas overblijven in het kooktoestel nadat het is uitgeschakeld. Zet om veiligheidsredenen de hendel (2) op "UNLOCK" terwijl de bedieningsknop (1) op (↺) staat om het resterend gas op te branden.

E - VEILIGHEIDSVORZIENING

Gebruik nooit een lekkend, beschadigd of niet correct werkend kooktoestel.

Wanneer de druk in de cartouche te hoog is, schakelt een ingebouwde beveiliging de vulling uit en komt de hendel (2) in stand "UNLOCK" te staan. Verwijder in dat geval de cartouche en laat deze afkoelen (onder de kraan bijvoorbeeld) alvorens deze weer te gebruiken of breng een nieuwe cartouche aan waarbij u te werk gaat als beschreven onder **D - CARTOUCHE VERVANGEN**.

Het kooktoestel zal niet werken tot de gasdruk van de cartouche terug normaal is.

DE VEILIGHEIDSVORZIENING OPNIEUW INSCHAKELEN

- De ontstekingsknop (1) op "●" zetten en het hendeltje van de gaspatroon (2) omhoog zetten op "UNLOCK".

- De gascartouche verwijderen.

- De ontstekingsknop op (↺) zetten om het overtallige gas af te voeren.

- Na 5 minuten de ontstekingsknop opnieuw op "●" zetten.

- Controleren of de ontstekingsknop op "●" staat en schakel de veiligheidsvoorziening als volgt opnieuw in: a) Het hendeltje (2) omlaag drukken op "LOCK" en:

b) Het hendeltje omhoog drukken op "UNLOCK".

- Een nieuwe of afgekoelde cartouche installeren.

- De ontstekingsprocedure herhalen.

Als de temperatuur in de cartouche al bij aanvang hoog is, komt er geen gas uit, zelfs wanneer de cartouche in een fornuis wordt geplaatst. Dit komt doordat de veiligheidsvoorziening in werking treedt. Het kooktoestel is niet defect.

F - HET REINIGEN EN HET OPBERGEN

In geval van vlamterugkeer (burn-back of ontsteking onder de branderkap) dient u het kooktoestel uit te schakelen en laten afkoelen (ongeveer vijf minuten) voordat u het opnieuw aansteekt. Als de terugbranding zich opnieuw voordoet, neem contact op met uw lokale Campingaz®-handelaar.

Laat het toestel eerst volledig afkoelen:

1 - Reinigen

Kooktoestel

- Reinig het kooktoestel na het verwijderen van de cartouche.

- Maak de pandrager (4), de buitenkant en het deksel van de cartouchehouder (3) schoon met warm water. Droog vervolgens af met een doek.

Brander (5)

Wanneer de brander vuil is, wordt de doorgang voor de vlammen geblokkeerd.

Maak de brandergaten met een staalborstel schoon. Niet in water onderdompelen.

Elektrische piëzo (6)

Het kooktoestel kan niet worden aangestoken als de elektrode nat is. Deze dient afgedroogd te worden met een doek.

Roestvrij staal:

Roestvrij staal staat bekend om zijn bestendigheid tegen corrosie en roest. Maar vuil, stof, roet en niet geschikte schoonmaakmiddelen stellen roestvrij staal bloot aan corrosie en roest. Roestvrij staal is goed bestand tegen reinigen zolang er bepaalde regels opgevolgd worden.

DOEN :

- Lees zorgvuldig de instructies op de schoonmaakproducten en verzeker u ervan dat het geschikt is voor roestvrij staal. Het beste is een speciaal schoonmaakmiddel voor roestvrij staal te gebruiken. Attentie: bepaalde reinigingsmiddelen zijn niet geschikt voor verf dat aluminium of roestvrij staal imiteert en kan de markeringen uitwissen.
- Gebruik een veilige, niet schurende spons. Borstel in de richting van de korrel van het metaal.
- Spoel overvloedig.
- Maak de oppervlakte altijd droog met een zachte handdoek of doek. Een doek van microvezels geniet de voorkeur.

NIET DOEN :

- Laat nooit oplossingen van chloorbleekmiddel en water op uw roestvrij stalen oppervlakte achter.
- Chloriden, die in de meeste zeep, bleekmiddelen en schoonmaakmiddelen zitten, zijn erg agressief voor roestvrij staal.
- Gebruik nooit ovenreinigers die bijtende chemicaliën bevatten.
- Gebruik geen keukenpapier of schuursponsjes.

2 - Opslag en vervoer

- Controleer of de hendel (2) op de stand "UNLOCK" staat (fig. 10).
- Verwijder de gascartouche altijd uit kooktoestel om het te bewaren of vervoeren.
- Bewaar het kooktoestel en de cartouche op een koele, droge en goed geventileerde plaats buiten het bereik van kinderen. Nooit bewaren in een kelder.

G - Storingen

STORINGEN OPHEFFEN

Oorzaken	Symptomen							Opheffing van de storing
		De cartouche kan niet worden ingebracht	Geen gasbetroef in de stand (غس).	Gasgeur in de stand "●".	Klein vlammetje.	Onregelmatige vlam.	Geen ontsteking - Defecte ontsteking.	
De ontstekingsknop staat niet op "●"	✓							De ontstekingsknop op "●" zetten en de cartouche verwijderen
Veiligheidsvoorziening ingeschakeld		✓				✓	✓	Zie uitleg over veiligheidsvoorziening.
Ontstekingsknop defect		✓	✓	✓		✓		Met de plaatselijke serviceafdeling contact opnemen
Verstopt mondstuk		✓		✓		✓		Met de plaatselijke serviceafdeling contact opnemen
Cartouche niet op de juiste manier ingebracht	✓	✓	✓			✓		Steek de cartouchegeleider in de gleuf van de cartouche
Verstopte brandergaatjes				✓	✓	✓		Gebruik een staalborstel om schoon te maken

NL

OBS: Om inte annat anges avses produkten "CAMP'BISTRO DLX" med samtliga följande allmänna begrepp "apparat/enhet/produkt/utrustning/anordning" i denna instruktionsmanual.

Förbrukning: 160 g/h (2,2 kW)

Kategori: butan under högttryck

Tack för att du valde Campingaz® CAMP'BISTRO DLX.

A - VIKTIGT: VAR FÖRSIKTIG NÄR DU ANVÄNDER GAS!

Denna bruksanvisning är avsedd att förse dig med instruktioner som gör att du på ett korrekt och säkert sätt kan använda din Campingaz® CAMP'BISTRO DLX. Läs dem noga för att bekanta dig med spisen innan du monterar patronen. Förvara dessa instruktioner på en säker plats så att du kan referera till dem vid behov.

Följ alltid instruktionerna i bruksanvisningen liksom säkerhetsföreskrifterna som är tryckta på gaskassetterna Campingaz® CP250/ CP250 SP. Du och människor i din omgivning riskerar att skadas om inte dessa regler efterföljs.

Spisen får endast användas med Campingaz® CP250/ CP250 SP-patroner. Det kan vara farligt att använda andra gasbehållare.

Société Application Des Gaz avsäger sig allt ansvar vid användning av gasbehållare av annat fabrikat. Spisen bör endast användas utomhus och bör hållas borta från brännbart material.

Det är viktigt att INTE använda spisen i husvagnar, bilar, tält, hyddor, skjul eller andra små slutna utrymmen.

Alla apparater som fungerar med gas fungerar enligt principen att förbränningen förbrukar syre och avger olika ämnen. En del av dessa förbrända ämnen kan innehålla kolmonoxid (CO). Om spisen används i nämnda slutna utrymmen utan ordentlig ventilation finns risk för kolmonoxidproduktion. Det är en luktfri och färglös gas som kan orsaka influensaliknande symtom, sjukdom och dödsfall. Bör inte användas när man sover eller lämnas oöverbvakad.

Använd inte en spis som läcker, fungerar felaktigt eller har skadats. Returnera den till återförsäljaren för vidare information om närmaste kundservice.

Gör aldrig ändringar i spisen och undvik användning som den inte är avsedd för.

Om patronen kastas ut automatiskt från regulatoren SKA INTE PATRONEN ANSLUTAS IGEN, låt spisen svalna helt innan användning.

Förutom specifika Campingaz®-tillbehör som utvecklats för denna spis, använd inte: behållare som är mindre än 12 cm eller större än 26 cm i diameter; kår med konkava och konvexa bottnar; galler, järn eller stenar (bild 11).

Avlägsna alltid gaspatronen ur spisen under lagring eller transport.

B - KOM IGÅNG

- Ta ut spisen ur förpackningen.

Att sätta i en CAMPINGAZ® CP250/ CP250 SP-kassett

(Om det sitter en tom kassett på plats, läs avsnitt D: "Att byta behållare")

För att montera eller ta bort en kassett ska du alltid arbeta på en ordentligt ventilerad plats, helst utomhus och aldrig i närheten av öppen eld, värmekällor eller gnistor (cigarretter, elapparater, etc.) på säkert avstånd från andra personer och lättantändliga material.

CAMPINGAZ® CP250/ CP250 SP-PATRONERNA HAR VENTILER OCH KAN DÄRFÖR AVLÄGSNAS UR DEN HÅR SPISEN FÖR ENKLARE TRANSPORT, ÄVEN NÄR DE INTE ÄR TOMMA. DE KAN ÄVEN MONTERAS PÅ ANNAN UTRUSTNING I CAMPINGAZ® CP250/ CP250 SP-SERIEN SOM ÄR UTFORMADE FÖR ATT FUNGERA ENBART MED DESSA PATRONER.

- Öppna gasbehållarkåpan (3) (bild 2).
- Kontrollera att påsättningsknappen (1) är i läge "●" genom att vrida den medsols och att spaken är i läge "UNLOCK" (bild 3).
- Obs:** gasbehållaren kan inte blockeras om påsättningsknappen är i läge "●" och kastrullstödet är på plats.
- Försäkra dig om att tätningen som befinner sig på anslutningsenhetens insida (bild 4) är i gott skick. **Använd inte spisen om förseglingen saknas eller har skadats. Returnera den till återförsäljaren.**
- Installera behållaren i utrymmet med öppningen "F" vänd uppåt, och sätt in behållarens skena "G" i öppningen (bild 5).
- Läs fast behållaren genom att placera spaken (2) i läget "LOCK" (bild 6). Sätt på kåpan till behållarens utrymme (3).

Spisen är klar för användning.

WARNING: Säkerställ att gasbehållarspringan pekar uppåt och att den förts in i gasbehållarriktaren ("G"). Felaktigt placering av gasbehållaren medför att regleraren går sönder och/eller gasläckage som avger ett väsende ljud och gaslukt.

Vid gasläckage (gaslukt innan ventilen öppnats) bör spisen omedelbart ställas utomhus på en väl ventilerad plats utan flammkälla, så att läckan kan lokaliseras och stoppas. Om du vill kontrollera tätheten i spisen bör det göras utomhus. Gör ingen läcksökning med en låga, använd i stället specialvätska för sökning av gasläckor.

C - ANVÄNDNING

Några extra råd:

Använd inte spisen på ett avstånd närmare än 20 cm till en vägg eller något annat föremål, eller närmare än en meter till ett tak.

WARNING: Åtkomliga delar kan vara mycket varma.

Håll Småbarn på avstånd.

Rör aldrig pannstödet (4) eller brännaren (5) under eller strax efter användning av spisen.

Blockera inte ventilationsöppningarna (7) som sitter på locket till behållarens utrymme (3).

Placera spisen på ett stabilt, horisontellt underlag och flytta den inte när den används.

Vänta tills spisen har svalnat helt innan du hanterar och ställer den undan.

Att sätta på brännaren

Spisen är utrustad med en piezoelektrisk tändare som är ansluten till en tändelektrod (6).

- Vrid ratten (1) motsols tills du hör ett klickande ljud (🔊) då gnistan genereras (bild 7). Om den inte tänds, ska du ställa ratten i läge "●" (bild 9) och börja om proceduren från början.

- Om du inte lyckas efter tre försök, ska du ställa regleringsratten på läge "●" (fig. 9) och kontrollera om behållaren innehåller gas (ljud av vätska då du skakar den) innan du utför de ovanstående åtgärderna igen. (Om den installerade behållaren är tom, läs stycke "D - Att byta behållare").

Tillagning

Ställ kastrullen mitt över brännaren och justera gaslågan så att lågorna inte kommer utanför kastrullen.

Flammans storlek kan justeras genom att tändningsvredet (1) långsamt vrids mot läge (MAX) från läge (MIN) (bild 8).

Släckning

Vrid tändningsvredet (1) medurs till läge "●".

D - Att byta behållare

Gaspatronen kan tas bort även om den inte är tom.

När spisen har svalnat:

- Kontrollera att gastillförseln är ordentligt åtdragen genom att vrida ratten (1) medsols till läge "●" (bild 9) och brännaren (5) sloknat.
- Frigör behållaren genom att placera spaken (2) i läge "UNLOCK" (bild 10).
- Öppna behållarens utrymme (3) och avlägsna den bakifrån.
- Släng aldrig en gaspatron som inte är tom, (kontrollera det genom att skaka på den, inget skvalpande ljud skall höras om den är tom).
- Se till att ingen mat har hamnat inne i höljert för spisregulatorn (fig. 4) och förhindrar installationen av en ny patron.
- Försäkra dig om att tätningen som befinner sig på anslutningsenhetens insida (bild 4) är i gott skick.
- Installera en ny behållare genom att följa anvisningarna i stycke "B - DRIFTSÄTTNING - ATT INSTALLERA EN BEHÅLLARE CAMPINGAZ® CP250/ CP250 SP".

Obs: Undvik att vidröra heta ytor på spisen om patronen ersätts medan spisen används (brännare, kastrullstöd, plåt osv.).

Obs: En del bränsle kan finnas kvar i gasspisen efter det att enheten har slagits från. För er säkerhet bör resterande bränsle brännas av med gasbehållarspaken (2) i läge "UNLOCK" (bild 10), genom att vrida tändningsvredet (1) till läge (●).

E - SÄKERHETSANORDNING

Använd inte en spis som läcker, har skadats eller fungerar felaktigt.

Om trycket i behållaren är för högt stänger en integrerad anordning av behållaren och spaken (2) ställs i läge "UNLOCK". I så fall, ska du ta ut behållaren och låta den kylas av (håll den under kallt vatten, till exempel) innan du använder den igen eller använda en ny behållare som installeras enligt anvisningarna i "D - Att byta behållaren".

Spisen kommer inte att fungera tills gastrycket i patronen återgår till det normala.

HUR MAN ÅTERSTÄLLER SÄKERHETSANORDNING

- Vrid tändningsvredet (1) till läge "●" och för upp gasbehållarspaken (2) till läge "UNLOCK".
- Avlägsna gasbehållaren.
- Vrid tändningsvredet till läge (●) för att frigöra kvarvarande gas i spisen.
- Efter 5 minuter, vrid tändningsvredet till läge "●".

- Säkerställ att tändningsvredet är i läge "●" och återställ säkerhetsanordningen genom att:

- Trycka gasbehållarspaken ner till läge "LOCK", och sedan
 - Tryck gasbehållarspaken upp till läge "UNLOCK".
- För in en ny eller en nedkyld gasbehållare.
 - Upprepa tändningsproceduren.

Ifall gasbehållarens temperatur är initialt hög så frigres inget bränsle även då gasbehållaren är isatt i spisen. Detta beror på säkerhetsanordningens funktion. Spisen är ej defekt.

F - RENGÖRING OCH FÖRVARING

När spisen har svalnat:

1 - Rengöring

Huvudspis

- Rengör spisen efter att patronen har avlägsnats.
- Rengör kastrullstödet (4), utsidan och behållarens lock (3) med varmt vatten och eftertorka med en trasa.

Brännare (5)

- En förorenad brännare kommer att ha igenproppade förbränningshål.
- Rengör förbränningshålen med en stålborste och håll denna del utanför vatten.

Piezo tändelektrod (6)

- Ifall denna är fuktig kommer tändning ej att ske. Säkerställ att vatten avrunnit.

Rostfritt stål:

Rostfritt stål är känt för sin förmåga att stå emot korrosion och rost. Smuts, damm, sot och olämpliga rengöringsmedel kan emellertid göra att rostfritt stål utsätts för risk för korrosion och rost. Rostfritt stål är enkelt att rengöra så länge man följer vissa regler.

GÖR SÅ HÄR :

- Läs instruktionerna på rengöringsprodukterna noga och försäkra dig om att de är lämpliga för rostfritt. Använd helst rengöringsmedel speciellt avsedda för rostfritt. Observera: att en del rengöringsmedel inte är lämpliga att användas, eftersom de kan skada målarfärgen på aluminium eller rostfritt stål. De kan även ta bort markeringarna.
- Använd en oskadlig, icke-slipande svamp. Borsta i metallgranulatets riktning.
- Skölj noga.
- Torka alltid ytan med en mjuk handduk eller trasa. En mikrofiberduk är att föredra..

GÖR INTE SÅ HÄR :

- Låt aldrig våta svampar, trasor eller rengöringskuddar ligga kvar på den rostfria ytan.
- Låt aldrig vattenlösningar med klorblekmedel ligga kvar på din rostfria yta. Klorider, som finns i de flesta tvål, tvättmedel, blekmedel och rengöringsmedel, är mycket aggressiva mot rostfritt.
- Använd aldrig rengöringsmedel som innehåller frätande kemikalier.
- Använd inte pappershanddukar eller kökssvampar.

2 - Förvaring och transport

- Kontrollera att spaken (2) är i läge "UNLOCK" (bild 10).
- Avlägsna alltid gaspatronen ur spisen under lagring eller transport.
- Förvara spisen och patronen på en sval, torr och väl ventilerad plats. Den skall hållas utom räckhåll för barn och får aldrig förvaras i en källarvåning eller i en källare.

FELSÖKNING

Felkällor \ Fel	FELSÖKNING							Felavlägsning
	Gasbehållare går ej att installera	Inget gas tillflödar vid läge (L)	Gaslukt vid läge "●"	Låg flamma	Ojämn flamma	Ingen tändning / defekt tändning	Slocknar vid drift	
Tändningsvredet är ej i läge "●"	✓							Vrid tändningsvredet fullständigt till läge "●" och återställ gasbehållare.
Säkerhetsanordningen är aktiverad		✓				✓	✓	Hänför er till förklaringen av säkerhetsanordningen.
Felfunktion av tändningsvredet		✓	✓	✓		✓		Kontakta lokal återförsäljare för reparation.
Igensatt munstycke		✓		✓		✓		Kontakta lokal återförsäljare för reparation.
Gasbehållare felinstallerad	✓	✓	✓			✓		För gasbehållarriktaren in till gasbehållarslitsen.
Igensatta brännarhåll				✓	✓	✓		Använd en metallborste för att rengöra brännaren.

MERK: Med mindre noe annet er spesifisert, viser følgende generelle termer «apparat / enhet / produkt / utstyr / anordning» i denne bruksanvisningen til produktet «CAMP'BISTRO DLX».

Gassflyt: 160 g/t (2,2 kW)

Kategori: direkte butantrykk

Takk for at du valgte denne Campingaz®-komfyren CAMP'BISTRO DLX.

A - VIKTIG: DU BRUKER GASS, VÆR FORSIKTIG !

Denne bruksanvisningen er utarbeidet for at du skal kunne bruke Campingaz® CAMP'BISTRO DLX på en riktig og trygg måte.

Les dem nøye for å bli kjent med komfyren før du monterer patronen. Oppbevar denne bruksanvisningen på et egnet sted for å kunne ta den frem ved behov.

Du må overholde instruksjonene i denne bruksanvisningens samtsikkerhetsforanstaltningene som er angitt på Campingaz®-beholdere CP250/CP250 SP. Mangel på overholdelse av disse reglene kan det medføre fare for deg som bruker, og for omgivelsene dine.

Komfyren må kun brukes med Campingaz® CP250/CP250 SP-patroner. Det kan være farlig å bruke det sammen med andre gassbeholdere.

Selskapet Société Application Des Gaz frasier seg ethvert ansvar ved bruk av beholdere fra andre produsenter.

Komfyren må kun brukes utendørs og oppbevares unna brennbare materialer.

Komfyren må IKKE brukes i campingvogn, biler, telt, hytter, skur eller noe lite, avlukket område.

Alle gassapparater fungerer ved å brenne oksygen, og gir fra seg forbrenningsprodukter. Noen av disse produktene kan inneholde farlige gasser, som karbonmonoksid (CO). Karbonmonoksid er en luktfri, gjennomsiktig gass som kan forårsake influensalignende symptomer, kvalme, sykdom og mulig død, dersom den produseres innenfor et avlukket område ved bruk av komfyren uten tilstrekkelig ventilasjon.

Det må ikke brukes uten oppsyn, for eksempel når du sover. Ikke bruk komfyren som leketøy, som har feilfunksjoner eller som er skadet. Ta det med til forhandleren, som vil henvise deg til nærmeste servicesenter.

Du må aldri endre på komfyren eller bruke den til formål den ikke er tiltenkt for.

Hvis boksen automatisk utløses fra regulatoren, MÅ BOKSEN IKKE KOBLES TIL IGJEN; la komfyren avkjøles helt før enhver bruk.

Untatt spesifikt Campingaz®-tilbehør som er utviklet for denne komfyren, må du ikke bruke: beholdere som er mindre enn 12 cm eller større enn 26 cm i diameter, beholdere med konkav eller konveks bunn, baksteheller, grillplater eller stekesteiner (fig. 11).

Fjern alltid gasspatronen fra komfyren ved lagring eller transport.

B - GJØRE KLAR TIL BRUK

- Ta komfyren ut av emballasjen.

Slik monteres CAMPINGAZ®-beholder CP250/CP250 SP.

Når den eksisterende patronen er tom, les avsnitt D: "Utskifting av beholder".

Når du skal sette i eller fjerne en beholder, må du alltid gjøre dette i et område med god lufttilførsel, helst utendørs, og aldri i nærheten av en flamme, en varme- eller gnistkilde (tente sigaretter, elektriske

apparater osv.) og i god avstand fra andre personer eller antennelige materialer.

FORDI CAMPINGAZ® CP250/CP250 SP-PATRONENE HAR VENTILER, KAN DE FJERNES FRA DENNE KOMFYREN SELV OM DE IKKE ER TOMME. DERMED BLIR DET ENKLERE Å TRANSPORTERE DEN, SAMTIDIG SOM DEN KAN BRUKES PÅ ANDRE CAMPINGAZ®-APPARATER I SERIEN CP250/CP250 SP SOM ER UTARBEIDET FOR KUN Å FUNGERE MED DISSE BEHOLDERNE.

- Åpne hylsterlokket (3) (fig. 2).

- Kontrollere at antenningsbryteren (1) er i posisjon "●" ved å vri den i klokkeretningen og at spaken (2) er i posisjonen "UNLOCK" (fig. 3).

Merk: Gassbeholderen kan kun festes hvis antenningsbryteren er i posisjon "●" og kjelestøtten er på plass.

- Forsikre deg om at det er en vanntett kobling plassert inne i dysens munnstykke, og at denne er i god stand (fig. 4). **Ikke bruk denne komfyren hvis forseglingen mangler eller er skadet. Returner den til forhandleren din**

- Installere beholderen på riktig plass, med åpningen "F" vendt oppover og fest beholderfestene "G" godt i åpningen (fig. 5).

- Lås beholderen fast ved å plassere spaken (2) i posisjonen "LOCK" (fig. 6). Steng lokket til beholderrommet (3).

Komfyren er klar for bruk.

ADVARSEL: Sørg for at hylsterspalten peker oppover og er stukket inn i hylsterguiden ("G"). Ukorrekt posisjonering av gasshylsteret gjør at regulatoren blir ødelagt og/eller at gassen lekker, lager en hveselyd og gir fra seg gasslukt.

I tilfelle lekkasje (gasslukt før åpning av ventilen), skal komfyren umiddelbart plasseres utendørs, i et godt ventilt område, uten antenneskilder, hvor det vil være mulig å finne og stoppe lekkasjen. Hvis du ønsker å kontrollere tettheten til komfyren, skal du gjøre det utendørs. Du må ikke lete etter lekkasje ved hjelp av ild, men bruke en væske for deteksjon av gasslekkasjer.

C - BRUK

Noen ekstra råd :

Ikke bruk komfyren med en avstand på mindre enn 20 cm fra en vegg eller noe annet objekt, og ikke nærmere taket enn 1 meter.

OBS : Enkelte deler kan bli svært varme. Hold barn på avstand.

Du må aldri ta på stekeplaten (4) eller brenneren (5) under eller rett etter bruk av komfyren.

Ikke blokkere ventilasjonsåpningen (7) plassert på lokket til gassbeholderrommet (3).

Plasser komfyren på en stabil, horisontal overflate. Du må ikke flytte det mens det er i bruk.

Vent til komfyren er helt avkjølt før du håndterer den og setter den vekk.

Antenning av brenneren

Komfyren er utstyrt med en piezoelektrisk tenner, koblet til en tenningsselektrode (6).

- Vri bryteren (1) mot klokkeretningen helt til du hører et klikk (♫) som angir en gnist (fig. 7). Hvis brenneren ikke antennes, flytt bryteren tilbake i posisjon "●" (fig. 9) og gjenta operasjonen.

NO

- Hvis brenneren fremdeles ikke antennes etter 3 forsøk, plassere reguleringsbryteren i posisjon "●" (fig. 9) og kontrollere at beholderen ikke er tom (du skal høre en skvulpelyd når du rister på den), før du gjentar operasjonen beskrevet over. (Hvis gassbeholderen er tom, les avsnittet "D - Utskifting av beholder").

Matlaging

Plassere kjelen på støttene, midt på brenneren, og regulere styrken på gassen slik at flammene ikke går over kokekaret.

Størrelsen på flammen kan reguleres ved å vri sakte på tennstarter (2) mot (MAX)-posisjon fra (MIN)-posisjon (fig. 89).

Slokking

Vri tennstarter (1) med solen til "●"-posisjon. (fig. 9).

D - UTSKIFTING AV BEHOLDER

Patronen kan demonteres selv om den ikke er tom.

Når komfyren er helt avkjølt:

- Kontrollere at gasstrømmen er godt avstengt ved å vri bryteren (1) i klokke retningen fram til posisjon "●" (fig. 9) og at brenneren (5) er slukket.
- Løsne beholderen ved å plassere spaken (2) i posisjon "UNLOCK" (fig. 10).
- Åpne gassbeholderrommet (3) og fjern beholderen ved å løfte den ut.
- Du må aldri kaste en beholder som ikke er tom (kontroller ved å riste på den).
- Forsikre deg om at det ikke har falt noe mat inn i det innvendige huset til komfyrregulatoren (fig. 4) før montering av en ny patron.
- Forsikre deg om at det er en vanntett kobling plassert inne i dysens munnstykke, og at denne er i god stand (fig. 4).
- Plassere en ny beholder i henhold til instruksjonene i avsnittet "B - IGANGSETTING - PLASSERING AV GASSBEHOLDER CAMPINGAZ® CP250/ CP250 SP".

Merk: Dersom patronen skiftes ut mens komfyren er i bruk, må du ikke ta på de varme overflatene på komfyren (brenner, kjelestøtte, plate...).

Merk: Noe brennstoff kan bli igjen i gasskranen etter at komfyren er stengt. For din sikkerhet bør du mens hylsterspaken (2) er i "UNLOCK"-posisjon vri tennstarter (1) til (●) -posisjon for å brenne opp eventuelt restbrennstoff.

E - SIKKERHETSMEKANISME

Ikke bruk en komfyr som lekker, er skadet eller ikke fungerer korrekt.

Hvis trykket i beholderen er for høyt, vil en innebygd mekanisme koble ut spaken (2) og plasserer den i posisjonen "UNLOCK". Hvis dette skjer må du ta beholderen ut og avkjøle den (ved å holde den under kaldt vann, for eksempel), før du bruker den på nytt eller bruke en annen beholder i overensstemmelse med "D - Utskifting av beholder".

Komfyren kommer ikke til å fungere før gasstrykket i hylsteret er normalt.

NULLSTILLE SIKKERHETSMEKANISMEN

- Vri tennstarter (1) til "●"-posisjon og hev hylsterspaken (2) til "UNLOCK"-posisjon.
- Ta ut Butan-hylsteret.
- Vri tennstarteren til (●) -posisjon for å slippe ut overflødig gass i gasskranen.
- Etter 5 minutter, vri tennstarter til "●"-posisjon.
- Sørg for at tennstarter er i "●" og nullstill

sikkerhetsmekanismen ved å:

- a) Trykke ned hylsterspaken til "LOCK"-posisjon og,
- b) Trykke opp hylsterspaken til "UNLOCK"-posisjon,
- Sett inn nytt eller avkjølt hylster,
- Gjenta tenningsprosessen.

Dersom temperaturen i hylsteret er høyt til å begynne med, kommer ikke brennstoff ut selv om hylsteret er installert i komfyren. Dette skyldes at sikkerhetsmekanismen fungerer. Komfyren kan være i stand.

F - RENGJØRE, LAGRE

Når komfyren er helt avkjølt:

1 - Rengjøring

Hovedkomfyr

- Rengjør komfyren etter å ha fjernet patronen.
- Rengjør kjelestøtten (4), overflaten og beholderlokket (3) med kaldt vann, tørk deretter med en klut.

Brenner (5)

En skitten brenner tilstopper flammehullene.

- Rens flammehullene i brennhodet med en metallbørste.

Piezo tenningselektrode (6)

Dersom den er våt, vil tenningen ikke fungere. Sørg for at alt vann er tørket opp, og tørk med en tørr fille.

Rustfritt stål:

Rustfritt stål er kjent for sin evne til å motstå korrosjon og pass på at det egner seg for rustfritt stål. Aller helst bør du bruke egne produkter for rengjøring av rustfritt stål. Viktig : noen av de er ikke egnet til aluminiums- eller metallmaling, og det kan fjerne merkingen.

HVA DU MÅ GJØRE :

- Les instruksjonene på rengjøringsmiddelet grundig og pass på at det egner seg for rustfritt stål. Aller helst bør du bruke egne produkter for rengjøring av rustfritt stål. Viktig : noen av de er ikke egnet til aluminiums- eller metallmaling, og det kan fjerne merkingen.
- Bruk en sikker svamp som ikke sliper. Børst i metallens korningsretning.
- Skyll grundig.
- Tørk alltid av overflaten med en et mykt håndkle eller klut. Det beste er å bruke en mikrofiberklut.

HVA DU IKKE MÅ GJØRE :

- La aldri våte svamper, kluter eller lignende bli liggende på den rustfrie ståloverflaten.
- La aldri løsninger av klor og vann virke på den rustfrie ståloverflaten. Klorider, som finnes i de fleste såper, blekemidler og rengjøringsmidler, er svært aggressive mot rustfritt stål.
- Bruk aldri rengjøringsmidler for ovner som inneholder kaustiske kjemikalier.
- Ikke bruk tørkepapir eller skuresvamper.

2 - Oppbevaring og transport

- Kontrollere at spaken (2) er plassert i posisjonen "UNLOCK" (fig. 10).
- Fjern alltid gasspatronen fra komfyren ved lagring eller transport.
- Oppbevar komfyren og patronen på et kjølig, tørt og godt ventilert område, utenfor barns rekkevidde. Må aldri oppbevares i en kjeller.

LØSNINGER

Problemer Årsaker								Løsninger
	Hylster installeres ikke	Ingen gass i (⚡)-posisjon	Gasslukt i "●"-posisjon	Lav flamme	Ujevn flamme	Ingen / mangelfull antenning	Flammen slukkes i bruk	
Tennstarter er ikke i "●"-posisjon	✓							Vri tennstarter helt til "●" og sett inn hylsteret på nytt.
Sikkerhetsmekanismen fungerer		✓				✓	✓	Se forklaring for sikkerhetsmekanisme
Tennstarter fungerer dårlig		✓	✓	✓		✓		Kontakt lokal leverandør for reparasjon.
Tilstoppet tilførselsrør		✓		✓		✓		Kontakt lokal leverandør for reparasjon.
Hylster ikke installert riktig	✓	✓	✓			✓		Skyv hylsterguide i hylsterspalten.
Tilstoppet brennerhull				✓	✓	✓		Bruk metallbørste for rensing.

BEMÆRK: Medmindre andet er angivet henviser følgende generiske termer "apparat / enhed / produkt / udstyr / anordning" i denne betjeningsvejledning til produktet "CAMP BISTRO DLX".

Kapacitet: 160 g/h (2,2 kW)

Kategori: butan direkte tryk

Tak, fordi De har valgt denne Campingaz® CAMP BISTRO DLX oven.

A - VIGTIGT: VÆR YDERST FORSIGTIG VED ANVENDELSE AF GAS!

Formålet med denne betjeningsvejledning er at hjælpe Dem med at anvende Deres Campingaz® CAMP BISTRO DLX rigtigt og i fuld sikkerhed.

Læs derfor betjeningsvejledningen omhyggeligt igennem, så De bliver bekendt med bordkomfuret, inden det tilkobles gaspatronen. Denne betjeningsvejledning bør opbevares på et sikkert sted, så den altid er tilgængelig, hvis der bliver brug for at søge oplysninger.

Overhold instruktionerne i betjeningsvejledningen samt sikkerhedsreglerne, som står anført på Campingaz®-gaspatronerne CP250/ CP250 SP. Hvis disse instruktioner ikke overholdes, kan det være farligt for brugeren og de omgivende personer.

Bordkomfuret må kun anvendes med Campingaz® CP250/ CP250 SP patroner. Det kan være farligt at bruge andre gasbeholdere.

Société Application Des Gaz afviser ethvert ansvar i tilfælde af anvendelse af et andet mærke.

Bordkomfuret må kun anvendes udendørs og i god afstand af brændbare materialer.

Det er bydende nødvendigt, at bordkomfuret IKKE anvendes i campingvogne, biler, telte, hytter, skure eller små, lukkede områder.

Gasapparatet fungerer efter forbrændingsprincippet, opbruger ilt og afgiver forbrændingsprodukter og gas. Disse kan indeholde farlige kulilte (CO). Kulilte er en lugtfri, klar gas, der kan forårsage influenzalignende symptomer, sygdom og eventuelt død, hvis den produceres i førnævnte lukkede områder ved brug af apparatet uden tilstrækkelig ventilation.

Bordkomfuret bør ikke anvendes, når du sover og må ikke efterlades tændt uden opsyn.

Benyt ikke et bordkomfur, der er utæt, fungerer dårligt eller er beskadiget. De bedes indlevere det til forhandleren, som kan oplyse Dem om, hvor den nærmeste serviceforretning ligger.

Der bør aldrig foretages ændringer af bordkomfuret, og det må ikke benyttes til formål, det ikke er beregnet til.

Hvis gaspatronen automatisk skubbes ud af regulatoren, må GASPATRONEN IKKE TILKOBLES IGEN, lad bordkomfuret køle helt af, før enhver brug.

Bortset fra specifikt Campingaz®-tilbehør, der er særligt udviklet til dette bordkomfur, må følgende ikke anvendes: Beholdere, der er mindre end 12 cm eller større end 26 cm i diameter, kogeкар med en indbuet eller udbuet bund, stegeplader, metalplader eller sten (fig. 11).

Tag altid gaspatronen ud af bordkomfuret under opbevaring eller transport.

B - IBRUGTAGNING

- Tag bordkomfuret ud af emballagen.

Anbringelse af en CAMPINGAZ®-patron CP250/ CP250 SP

(Hvis der sidder en tom gaspatron på bordkomfuret, bedes De læse afsnit D: "Udskiftning af gasdåse").

Når en gaspatron sættes i eller tages af, skal det altid foregå på et godt ventileret sted, helst udendørs, og aldrig i nærheden af en flamme, en varmekilde eller gnister (cigaret, elektrisk apparat osv.), langt væk fra andre personer og brandfarlige materialer.

DA CAMPINGAZ® CP250/ CP250 SP GASPATRONERNE ER UDSKYTET MED EN VENTIL, KAN DE TAGES AF BORDKOMFURET, SÅ DE ER NEMMERE AT TRANSPORTERE, OGSÅ SELV OM DE IKKE ER TOMME, OG KAN SÆTTES PÅ ANDRE CAMPINGAZ®-BORDKOMFURE I SERIEN CP250/ CP250 SP, SOM UDELUKKENDE KAN FUNGERE MED DISSE GASPATRONER.

- Åbn dækslet til gaspatronen (3) (fig. 2).

- Kontroller at tændingsknappen (1) er i position "●" ved at dreje den med urets retning, og at skyderen (2) er i position "UNLOCK" (figur 3).

Bemærk: gasdåsen kan kun skrues på, når tændingsknappen er i position "●", og gryderisten er monteret.

- Kontroller, at tætningen, der findes i trykreduktionsventilens indre del, er til stede og i god tilstand (fig. 4). **Bordkomfuret må ikke anvendes, hvis tætningen mangler eller er defekt. Returnér det til forhandleren i dette tilfælde.**

- Monter gasdåsen i dåseholderen med udsikæringen "F" opad, og fastgør føringen "G" i udsikæringen (figur 5).

- Skru dåsen fast ved at placere skyderen (2) i position "LOCK" (figur 6). Luk dåseholderens låg (3).

Bordkomfuret er nu klart til brug.

ADVARSEL: Kontroller, at gaspatronens åbning vender opad og er korrekt indkoblet i gaspatronens styr "G".

Hvis gaspatronen ikke er korrekt placeret, går regulatoren i stykker, og der kan forekomme gaslækage, hvilket medfører en hvislende lyd og lugten af gas.

I tilfælde af gasudslip (lugt af gas inden justeringshåndtaget er åbnet), skal bordkomfuret øjeblikkeligt sættes udenfor i et område med god lufttilførsel og uden antændingskilder, hvor man kan lede efter udslippet og standse det. Hvis du ønsker at kontrollere bordkomfurets tæthed, skal det foregå udenfor. Prøv ikke at finde udslippet ved hjælp af en flamme, men brug en væske til detektering af gasudslip.

C - ANVENDELSE

Nogle ekstra råd:

Bordkomfuret må ikke anvendes i mindre end 20 cm afstand fra en væg eller en anden genstand, eller tætere end 1 meter fra et loft.

VIGTIGT: De udvendige dele kan være meget varme. Bør opstilles udenfor børns rækkevidde.

Rør aldrig ved gryderisten (4) eller brænderen (5) under eller umiddelbart efter brug af bordkomfuret. Ventilationsåbningen (7), der er placeret på daseholderen låg, (3) må ikke tilstoppes.

Anbring bordkomfuret på en fast, vandret overflade, og flyt ikke rundt med det under brug.

Vent indtil bordkomfuret er helt afkølet, før det sættes væk.

Sådan tændes brænderen

Bordkomfuret er udstyret med en piezoelektrisk tænding forbundet til en tændelegtrode (6).

- Drej regulatoren (1) mod urets retning, til der høres et klik (↺) fra gnisttændingen (fig. 7). Hvis bordkomfuret ikke tænder, sættes regulatoren tilbage i position "●" (figur 9), og handlingen gentages.
- Hvis bordkomfuret stadig ikke tænder efter tre forsøg, sættes regulatoren i position "●" (figur 9), og det kontrolleres, at gasdåsen ikke er tom, (gasindholdet skal kunne høres, når beholderen rystes), før tændingsproceduren forsøges igen. (Hvis gasdåsen er tom, se afsnit "D - Udskiftning af gasdåse").

Madlavning

Anbring gryden på risten midt for brænderen, og indstil flammehøjden ved at regulere gasstilførslen, sådan at flammerne ikke går ud over grydens sider.

Flammens størrelse kan reguleres ved at dreje tændingsknappen (2) langsomt mod positionen (MAX) fra positionen (MIN) (fig. 9).

Slukning

Drej tændingsknappen (2) med uret til positionen "●" (fig. 9).

D - UDSKIFTNING AF GASDÅSE

Gaspatronen kan tages af, selv om den ikke er tom.

Når bordkomfuret er kølet helt ned:

- Kontroller at der er lukket for gasstilførslen ved at dreje regulatoren (1) med urets retning til position "●" (figur 9), og at brænderen (5) er slukket.
- Skru gasdåsen af ved at placere skyderen (2) i position "UNLOCK" (figur 10).
- Åbn daseholderen (3) og afmonter dåsen ved at løfte den bagud.
- Kasser aldrig en patron, så længe den ikke er tom (tjek om der høres væske, når patronen rystes).
- Kontrollér, at der ikke er dryppet mad ind i regulatorens indre del (fig. 4), hvilket kan tilstoppe den, før du installerer en ny gaspatron.
- Kontroller, at tætningen, der findes i trykreduktionsventilens indre del, er til stede og i god tilstand (fig. 4).
- Monter en ny gasdåse ved at følge vejledningen i afsnit "B - IBRUGTAGNING - MONTERING AF GASDÅSE CAMPINGAZ® CP250/ CP250 SP".

Forsigtig: Ved udskiftning af gaspatronen under brug af bordkomfuret, må bordkomfurets varme overflader ikke berøres (brænder, gryderist, plade...).

Forsigtig: Der kan være en rest af gas i gashanen, når bordkomfuret slukkes. Af sikkerhedsmæssige hensyn drejes tændingsknappen (2) til positionen (↺), med

gaspatronens greb (1) i positionen "UNLOCK" (fig. 10), for at brænde resten af gassen af.

E - SIKKERHEDSANORDNING

Anvend aldrig bordkomfuret, hvis det lækker, er beskadiget eller ikke fungerer korrekt.

Hvis trykket i dåsen er for højt, frakobler en indbygget sikkerhedsanordning dåsen, og skyderen (2) går i position "UNLOCK". I det tilfælde skal dåsen afmonteres og afkøles (f.eks. under vand), før den igen anvendes, eller en anden dåse kan monteres ifølge vejledningen i afsnit "D - Udskiftning af gasdåse".

Bordkomfuret kan ikke tændes, før gastrykket i patronen har nået et normalt niveau.

NULSTILLING AF SIKKERHEDSANORDNINGEN

- Drej tændingsknappen (1) hen på positionen "●", og løft grebet til gaspatronen (2) mod positionen "UNLOCK".
- Tag butangaspatronen ud.
- Drej tændingsknappen til positionen (↺) for at udlufte den overskydende gas i gashanen.
- Efter 5 minutter drejes tændingsknappen til positionen "●".
- Kontroller, at tændingsknappen er indstillet på "●", og nulstil sikkerhedsanordningen på følgende måde:
 - a) Skub grebet til gaspatronen ned til positionen "LOCK".
 - b) Skub grebet til gaspatronen op til positionen "UNLOCK".
- Sæt en ny gaspatron eller en afkølet gaspatron i.
- Gentag fremgangsmåden for tænding.

Hvis temperaturen i gaspatronen er høj i begyndelsen, kommer der ingen gas ud, selvom gaspatronen er installeret i bordkomfuret. Det skyldes, at sikkerhedsanordningen er aktiveret. Bordkomfuret er ikke i stykker.

F - RENGJRING OG OPBEVARING

Når bordkomfuret er kølet helt ned:

1 - Rengøring

Hovedbordkomfur

- Før rengøring af bordkomfuret afmonteres gaspatronen.
- Rengør gryderisten (4) og patronen udvendigt og daserummets låg (3) med varmt vand, og tør af med en klud.

Brænder (5)

- En snavset brænder tilstopper flammehullerne.
- Rengør brænderens flammehuller med en metalbørste, og sørg for at brænderhovedet ikke kommer ned i vand.

Piezoelektrisk tændelegtrode (6)

Hvis elektroden bliver våd, tænder bordkomfuret ikke. Kontroller, at alt vand er fjernet, og tør efter med en klud.

Rustfrit stål:

Rustfrit stål er kendt for dets egenskab for at modstå korrosion og rust. Snavs, støv, skidt og forkerte rengøringsmidler udsætter rustfrit stål for risiko for korrosion og rust. Rustfrit stål kan rengøres uden problemer, så længe visse regler følges.

GØR :

- Læs omhyggeligt instruktionerne på rengøringsprodukterne og sikr dig at de er egnede til rustfrit stål. Det bedste er at anvende rengøringsprodukter specielt til rustfrit stål. Pas på: der er visse rengøringsmidler, der ikke egnes til malinger der efterligner aluminium eller rustfrit stål, da de risikerer at slette mærkningerne.
- Anvend en sikker, ikke ridsende svamp. Børst i

- samme retning som metalllets struktur.
- Skyl grundigt.
- Tør altid overfladen af med et blødt håndklæde eller klud. Det bedste er et håndklæde i mikrofibre.

GØR IKKE :

- Efterlad aldrig våde svampe, viskestykker eller rengøringsklude på overfladen i rustfrit stål.
- Efterlad aldrig opløsninger af klor og vand på dine rustfrie ståloverflader. Klorider, som findes i de fleste sæber, opvaskemidler, blegemidler og rengøringsmidler, er meget aggressive overfor rustfrit stål.
- Anvend aldrig rengøringsmidler som indeholder kautiske kemikalier.
- Anvend ikke køkkenrulle eller skrubbесvampe.

2 - Opbevaring og transport

- Kontroller at skyderen (2) er i position "UNLOCK" (figur 10).
- Tag altid gaspatronen ud af bordkomfuret under opbevaring eller transport.
- Bordkomfuret og gaspatronen skal opbevares på et køligt, tørt og veludluftet sted, utilgængeligt for børn, og aldrig i en kælderetage eller et kælderrum.

G - UNORMAL FUNKTION

FEJLFINDING

Arsager Problemer								Fejlfinding
	Gaspatronen kan ikke installeres.	Ingen gas tilførsel i positionen (●).	Lugt af gas i positionen "●".	Lav flamme.	Ujævn flamme.	Ingen tænding/Tænding defekt.	Brænderen slukker under brug.	
Tændingsknappen er ikke indstillet på positionen "●".	✓							Drej tændingsknappen helt hen på "●", og tag gaspatronen ud.
Sikkerhedsanordningen er aktiveret.		✓				✓	✓	Se beskrivelsen af sikkerhedsanordningen.
Tændingsknappen er defekt.		✓	✓	✓		✓		Kontakt den lokale forhandler med henblik på reparation.
Dysen er tilstoppet.		✓		✓		✓		Kontakt den lokale forhandler med henblik på reparation.
Gaspatronen er ikke korrekt installeret.	✓	✓	✓			✓		Indkobl gaspatronens styr i åbningen på gaspatronen.
Brænderens huller er tilstoppede.				✓	✓	✓		Brug en metalbørste til at rengøre med.

HUOMAUTUS: Ellei toisin mainita, kaikki seuraavat tässä käyttöoppaassa esiintyvät yleistermit «laite / yksikkö / tuote / laitteisto / väline» viittaavat tuotteeseen «CAMP BISTRO DLX».

Virtaama: 160 g/h (2.2 kW)

Luokka: korkeapainekaasu butaani

Kiitos, että valitsit Campingaz® CAMP BISTRO DLX-keittimen.

A - TÄRKEÄÄ: KUN KÄYTÄT KAASUA, OLE VAROVAIN!

Tämä käyttöohje varmistaa Campingaz® CAMP BISTRO DLX-keittimen turvallisen käytön.

Lue ne huolellisesti, jotta tutustuisit lieteen ennen sen yhdistämistä kaasupatruunaan. Säilytä tämä käyttöohje aina varmassa paikassa ja ota se esiin tarvittaessa.

Noudata tämän käyttöohjeen neuvoja sekä Campingaz® CP250/ CP250 SP -patruunassa annettuja turvaohjeita. Näiden ohjeiden noudattamatta jättäminen voi olla vaarallista käyttäjälle ja hänen ympäristölleen.

Lietä saa käyttää vain Campingaz® CP250/ CP250 SP-patruunoiden kanssa. Muiden kaasusäiliöiden käyttö voi olla vaarallista.

Société Application Des Gaz- yhtiö kieltäytyy kantamasta vastuuta käytettäessä muun merkistä patruunaa.

Lietä saa käyttää vain ulkotiloissa loitolla syttyvistä aineista.

Lietä EI saa käyttää asuntovaunussa, ajoneuvossa, teltassa, katoksessa, mökissä tai muussa ahtaassa suljetussa tilassa.

Kaikki kaasulaitteet, joiden toiminta perustuu palamiseen, kuluttavat happea ja muodostavat palamistuotteita. Osa näistä palamistuotteista voi sisältää hiilimonoksidiä (CO).

Hajuton ja väritön hiilimonoksidi voi aiheuttaa pahoinvointia, vilustumisen kaltaisia oireita tai jopa kuoleman, jos laitetta käytetään sisätiloissa ilman asianmukaista tuuletusta.

Lietä ei saa käyttää nukkumisen aikana, eikä sitä saa jättää valvomatta.

Älä käytä lietä, jos siinä on vuotoja, se toimii huonosti tai se on vaurioitunut. Vie se jälleenmyyjällesi, joka kertoo sinulle, missä lähin jälkimyyntipalvelupiste sijaitsee.

Älä koskaan tee lieteen muutoksia tai käytä sitä tarkoituksiin, joihin sitä ei ole suunniteltu.

Jos patruuna tulee automaattisesti ulos säätölaitteesta, ÄLÄ YHDISTÄ PATRUUNAA UUDELLEEN, anna liehen jäähtyä kokonaan ennen käyttöä.

Käytä liehen kanssa vain lisävarusteita, jotka on kehitetty Campingazia® varten. Älä käytä säiliöitä, joiden halkaisija on alle 12 cm tai yli 26 cm tai joiden pohja on kovera tai kupera, äläkä paistinlevyjä, paistinpannuja tai paistokiviä (kuvu 11).

Poista kaasupatruuna liedestä aina varastoitaessa ja kuljetettaessa.

B - KÄYTTÖÖNOTTO

- Poista liesi pakkauksesta.

CAMPINGAZ® CP250/ CP250 SP -patruunan laittaminen paikoilleen

(Jos liedessä oleva patruuna on tyhjä, lue kappale D: "Patruunan vaihto").

Laittaessasi patruunaa paikoilleen tai vaihtaessasi sitä tee toimenpide ulkona ja aina kaukana tulenlähteistä, lämmönlähteistä tai kipinöistä (savukkeet, sähkölaitteet jne...), kaukana muista henkilöistä ja helposti syttyvistä materiaaleista.

VENTTIILINSÄ ANSIOSTA CAMPINGAZ® CP250/ CP250 SP -SÄILIÖ VOIDAAN TÄYSINÄISENÄKIN POISTAA KEITTIMESTÄ KULJETUKSEN AJAKSI JA LIITTÄÄ MUIHIN CAMPINGAZ® CP250/ CP250 SP SARJAN KEITTIMIIN, JOTKA TOIMIVAT YKSINOMAAN YM. SÄILIÖLLÄ.

- Avaa kaasusäiliön kansi (3) (Kuva 2).

- Tarkista sytytyspainiketta (1) myötäpäivään kiertämällä, että se on asennossa "●" ja että vipu (2) on UNLOCK-asennossa (kuva 3).

Huom: Kaasupatruunaa ei saa lukita, ellei sytytyspainike ole asennossa "●" ja kattilanalusta asetettu paikalleen.

- Varmista, että liedessä on paineenalennusventtiilin sisäkammiossa tiiviste ja että se on hyvässä kunnossa ennen kaasusäiliön liittämistä (kuvio 4). **Älä käytä lietä, jos tiiviste puuttuu tai jos se on vioittunut. Toimita liesi takaisin jälleenmyyjälle.**

- Asenna patruuna suojukseen rako F ylöspäin ja kiinnitä patruunan ohjain G rakoon (kuva 5).

- Lukitse patruuna asettamalla vipu (2) LOCK-asentoon (kuva 6). Sulje patruunakammion suojus (3).

Liesi on toimintakunnossa.

VAROITUS: Varmista, että säiliön lovi F on ylöspäin ja menee ohjaimen G.

Jos kaasusäiliö on väärässä asennossa, säädin menee rikki ja/tai kaasua vuotaa, minkä huomaa sihisevästä äänestä ja kaasunhajusta.

Jos liedessä on vuotoja (kaasunhajua ennen hanan aukaisemista), vie liesi heti ulos hyvin ilmastoituihin paikkoihin, jossa vuodon voi etsiä ja tukkia. Jos haluat tarkistaa liehen tiiviyden, tee se ulkona. Älä etsi vuotoja liekin kanssa käytä vuodonetsintänestettä.

C - KÄYTTÖ

Eräitä lisäneuvoja:

Älä käytä lietä alle 20 cm etäisyydellä seinästä tai muusta esineestä, tai alle metrin etäisyydellä katosta.

VAROITUS: Laitteen ulkopinnat saattavat olla hyvin kuumat. Pidä lapset sopivan matkan etäisyydellä. Älä koske kattilanalustaa (4) tai poltinta (5) lietä käytettäessä äläkä heti käytön jälkeen.

Älä tuki patruunakammion suojuksen (3) päällä olevaa tuuletusaukkoa (7).

Aseta liesi tukevalle, vaakasuoralle pinnalle äläkä liikuta sitä käytön aikana.

Odota, että liesi jäähtyy kokonaan ennen kuin käsittelet sitä sen varastoimiseksi.

Polttimen sytytys

Liedessä on sytytysselektrodiin (6) yhdistetty pietosähköinen sytytin.

- Kierrä ohjauspyörää (1) vastapäivään kunnes kuulet kilahduksen (ح), joka ilmoittaa kipinän syntyisestä (kuva 7). Jos sytytystä ei tapahtu, aseta ohjauspyörä takaisin asentoon "●" (kuva 9) ja aloita toimenpide alusta.

- Jos et vielä kolmen yrityksen jälkeen ole onnistunut, aseta säätöpyörä asentoon "●" (kuva 9) ja tarkista, onko patruunassa kaasua (nesteen ääni patruunaa ravistettaessa) ennen kuin aloitat edellä mainitut toimenpiteet uudelleen. (Jos patruuna on tyhjä, lue kappale "D - Patruunan vaihto").

Kypsennys

Aseta kattila varsille keskitetysti polttimen päälle ja säädä kaasuvirta siten, että liekit eivät mene kattilan yli.

Liekkiä voi säätää kääntämällä sytytysnuppia (1) hitaasti kohti (MAX)-asentoa asennosta (MIN) (kuva 8).

Sammutus

Käännä sytytysnuppi (1) myötäpäivään asentoon "●" (Kuva 9).

D - PATRUUNAN VAIHTO

Kaasupatruunan voi irrottaa vaikka se ei olisikaan vielä tyhjä.

Keittimen täysin jäähdyttyä:

- Tarkista ohjauspyörää (1) myötäpäivään asentoon "●" kiertämällä (kuva 9), että kaasun tuloputki on varmasti kiinni ja poltin (5) sammuksissa.
- Avaa patruuna asettamalla vipu (2) UNLOCK-asentoon (kuva 10).
- Avaa patruunakammio (3) ja ota patruuna pois nostamalla sitä takaapäin.
- Älä heitä koskaan patruunaa pois, ellei se ei ole tyhjä (totea ravistelemalla, ettei nesteen loiske kuulu).
- Varmista, ettei liedien paineenalennusventtiiliin sisäkammioon (kuvio 4) ole pudonnut ruokaa, joka estäisi uuden patruunan asentamisen.
- Tarkista, että tiiviste on paikoillaan ja että se on hyvässä kunnossa (kuvio 4).
- Aseta uusi patruuna kappaleen B - KÄYTTÖÖNOTTO - CAMPINGAZ® CP250/ CP250 SP -PATRUUNAN ASETTAMINEN PAIKALLEEN ohjeiden mukaisesti.

Huomio: Jos vaihdat patruunan käyttäessäsi liettä, älä koske laitteen kuumia pintoja (esim. poltinta, kattilanalustaa ja levyä).

Huomio: Kaasuhanaan voi jäädä hieman kaasua, kun keitin on sammutettu. Varmuuden vuoksi käännä sytytysnuppi (2) asentoon (●), kun säiliövipu (1) on asennossa "UNLOCK" (Kuva 10). Nyt hanaan jäänyt kaasu palaa pois.

E - TURVALAITE NOLLATAAN

Älä käytä vuotavaa, vahingoittunutta tai huonosti toimivaa keitintä.

Jos paine patruunassa nousee liian korkealle, integroitu laite katkaisee virran patruunasta ja vipu (2) menee UNLOCK-asentoon. Tässä tapauksessa patruuna on otettava pois ja sen on annettava jäähtyä (laita esim. veden alle) ennen kuin sitä käytetään uudestaan tai ennen kuin käytetään uutta patruunaa kappaleessa D - Patruunan vaihto olevien ohjeiden mukaan.

Liesi ei toimi, ennen kuin kaasusäiliön paine on laskettuun normaaliille tasolle.

MITEN TURVALAITE NOLLATAAN?

- Käännä sytytysnuppi (1) asentoon "●" ja nosta säiliövipu (2) asentoon "UNLOCK".
 - Irrota butaanisäiliö.
 - Päästä kaasu pois kaasuhanasta kääntämällä sytytysnuppi asentoon (●).
 - Käännä 5 minuutin kuluttua sytytysnuppi asentoon "●".
 - Varmista, että sytytysnuppi on asennossa "●" ja nollaa turvalaite seuraavasti:
 - a) Paina ensin säiliövipu alas asentoon "LOCK", ja sitten
 - b) Työnnä säiliövipu ylös asentoon "UNLOCK".
 - Laita keittimeen uusi kaasusäiliö tai vanha säiliö, sitten kun se on jäähtynyt.
 - Sytytä keitin uudelleen.
- Jos kaasusäiliö on liian lämmin, siitä ei tule kaasua, vaikka se olisi kiinnitetty keittimeen oikein. Tämä johtuu turvalaiteesta. Keittimessä ei ole vikaa.

F - PUHDISTUS JA VARASTOINTI

Keittimen täysin jäähdyttyä:

1 - Puhdistus

Lieden runko

- Puhdistustulppa on märkä, sytytys on otettu patruuna pois.
- Puhdista kattilanalusta (4), patruunan ulkopuoli ja suojus (3) kuumalla vedellä ja kuivaa sitten rätillä.

Poltin (5)

Jos poltin on likainen, liekkireiät tukkeutuvat.

- Puhdista polttimen liekkireiät metalliharjalla äläkä päästä poltinta kastumaan.

Piezo-sytytystulppa (6)

Jos sytytystulppa on märkä, sytytys ei onnistu. Varmista, että kaikki vesi on poistettu, ja kuivaa sytytystulppa liinalla.

Ruostumaton teräs:

Ruostumaton teräs tunnetaan kyvystään vastustaa syövytystä ja ruostetta. Kuitenkin tahrat, pöly, pinttynyt lika ja epäsopivat puhdistusaineet altistavat sen syövytykselle ja ruosteelle. Ruostumaton teräs kestää puhdistuksen hyvin niin kauan kuin tiettyjä sääntöjä noudatetaan.

MUISTA :

- Lukea lukea tarkasti puhdistusainetuotteissa olevat ohjeet, ja varmista, että se on sopiva ruostumattomalle teräkselle. Huomio: osa niistä ei sovellu alumiinia tai ruostumatonta terästä jäljitteleville maaleille, ja ne voivat poistaa niiden kuviinnit.
- Parasta olisi käyttää erityisiä ruostumattoman teräksen puhdistusaineita.
- Käyttää turvallista, pehmeää pesusientä. Harjaa uurteiden suuntaan. Huuhto kunnolla.
- Kuivaa pinta aina pehmeällä pyyhkeellä tai liinalla. Mikrokuitupyypye on parhain.

ÄLÄ :

- Koskaan jätä märkiä pesusieniä, liinoja tai puhdistustyynyjä ruostumattoman teräksen pinnalle.
- Koskaan jätä valkaisuaineliuoksia ja vettä ruostumattoman teräksesi pinnalle. Kloridit, joita on monissa saippuoissa, puhdistusaineissa, valkaisuaineissa ja puhdistuslaitteissa, ovat hyvin aggressiivisia ruostumattomalle teräkselle.
- Koskaan käytä syövyttäviä kemikaaleja sisältäviä uunipuhdistusaineita.
- Älkää käyttäkö paperipyhkeitä tai karheita pesusieniä.

2 - Varastointi ja kuljetus

- Tarkista, että vipu (2) on UNLOCK-asennossa (kuva 10).
- Poista kaasupatruuna liedestä aina varastoitaessa ja kuljetettaessa.
- Säilytä liesi ja säiliötä viileässä, kuivassa ja ilmastoidussa paikassa, pois lasten ulottuvilta. Keitintä ei saa säilyttää kellarissa.

VIANETSINTÄ

Syyt	Ongelmat							Vianetsintä
	Kaasusäiliö ei mene paikoilleen	Kaasua ei tule asennossa (ع)	Kaasunhajua asennossa "●"	Liekki on matala	Liekki on epätasainen	Sytytys ei toimi	Sammuu kesken kaiken	
Sytytysnuppia ei ole käännetty asentoon "●"	✓							Käännä sytytysnappi kokonaan asentoon "●" ja korjaa kaasusäiliön asennus.
Turvalaite on toiminut		✓				✓	✓	Ks. turvalaitteen toiminnan kuvausta.
Sytytysnappi ei toimi		✓	✓	✓		✓		Ota korjausta varten yhteyttä keittimen myyjään
Suutin on tukossa		✓		✓		✓		Ota korjausta varten yhteyttä keittimen myyjään
Kaasusäiliö on huonosti paikoillaan	✓	✓	✓			✓		Sovita ohjain kaasusäiliön loveen.
Polttimen reikiä on tukossa				✓	✓	✓		Puhdista metalliharjalla.

POZNÁMKA: Jestliže není uvedeno jinak, následující obecné termíny: přístroj / jednotka / výrobek / zařízení v tomto návodu všechny poukazují na výrobek CAMP'BISTRO DLX.

Spotřeba: 160 g/hod (odpovídá 2,2 kW)

Kategorie: přímo stlačený butan

Děkujeme, že jste si vybrali tento vaříč Campingaz® CAMP'BISTRO DLX.

A – DŮLEŽITÉ: POUŽÍVÁTE PLYNNOU SMĚS, BUDETE OPATRNÍ!

Cílem tohoto návodu je umožnit vám správné a bezpečné použití vašeho vaříče Campingaz® CAMP'BISTRO DLX a umožnit jeho správné používání.

Návod si prosím pozorně přečtěte, abyste se s vaříčem seznámili ještě před montáží kartuše. Ponechte si tento Návod k použití na dosah, abyste se k nemu mohli v případě potřeby kdykoliv vrátit.

Dodržujte prosím tento návod i bezpečnostní opatření vytištěná na kartuších Campingaz® CP250/ CP250 SP. Nedodržení těchto pokynů může vést k nebezpečí pro uživatele a osoby poblíž.

Vaříč může být používán výhradně s kartušemi Campingaz® CP250/ CP250 SP. Používání jiných typu plynových lahví či zásobníků může být nebezpečné.

Společnost Application Des Gaz nepřijímá žádnou zodpovědnost při použití kartuší jiných značek.

Používat pouze venku. v dostatečné vzdálenosti od horlavých predmetu.

Je velice důležité, aby se vaříč **NEPOUŽÍVAL** v karavanech, vozidlech, stanech, boudách, kůlnách nebo malých uzavřených prostorech.

U všech plynových přístrojů fungujících na principu spalování dochází ke spotřebě kyslíku a ke vzniku spalovacích zplodin. Některé tyto zplodiny mohou obsahovat oxid uhelnatý (CO). Oxid uhelnatý je bez bezbarvý plyn bez zápachu, který může způsobovat příznaky podobající se chřipce, nevolnost, nemoc, a dokonce i smrt, pokud je vaříč používán v místnosti bez řádného větrání.

Vaříč nesmí být používán, když spíte, či bez dozoru. Nepoužívejte vaříče, které unikají, špatně fungují či jsou poškozeny. Vraťte je prodejci, kteří vás budou informovat o nejbližším servisu.

Vaříč nikdy neupravujte, ani ho nepoužívejte pro účely, pro které není určen.

Pokud se kartuš automaticky vysune z regulátoru, KARTUŠ OPĚTOVNĚ NEPŘIPOJUJTE; před každým použitím nechte vaříč zcela vychladnout.

Kromě vybraných doplňků Campingaz® vyvinutých pro tento vaříč, nepoužívejte: nádoby s průměrem menším než 12 cm nebo větším než 26 cm; nádoby s konkváním či vypuklým dnem; grily, plechy plancha či kameny (Fig. 11).

Před uložením či přepravou z vaříče vždy vyndejte plynovou kartuši.

B – UVEDENÍ DO PROVOZU

- Vaříč vyndejte z obalu.

ZPROVOZNĚNÍ KARTUŠE CAMPINGAZ® CP250/ CP250 SP

(Pokud je nasazená kartuše prázdná, viz odstavec D: "Výměna zásobníku")

Nasazení nebo výměnu kartuše provádějte vždy v dobře větrané místnosti, nebo ještě lépe venku, a nikdy v blízkosti plamene, zdroje tepla nebo jisker (cigareta, elektrické přístroje atd.) a v dostatečné vzdálenosti od osob nebo hořlavých materiálů.

JELIKOŽ KARTUŠE CAMPINGAZ® CP250/ CP250 SP MAJÍ VENTILY, I KDYŽ NEJSOU PRAZDNE, LZE JE Z TOHOTO VARIČE VYNDAT PRO SNADNĚJŠÍ PŘEPRAVU, LZE JE TAKÉ PŘIPOJIT K JINÉMU ZAŘÍZENÍ Z ŘADY CAMPINGAZ® CP250/ CP250 SP, KTERÁ JE URČENA PRO POUŽITÍ VYHRADNĚ S TĚMITO KARTUŠEMI.

- Otevřete kryt zásobníku (3) (obr. 2).

- Zkontrolujte, zda je tlačítko zapalování (1) v poloze „●“, tím, že ho otočíte ve směru hodinových ručiček a dále zda je páka (2) v poloze „UNLOCK“ (obr. 3).

Poznámka: Zásobník plynu nebude možné zablokovat, pokud bude tlačítko zapalování v poloze „●“ a mřížka pro hrnec bude na místě.

- Ujistěte se, že se těsnění nachází uvnitř vnitřního pláště reduktoru tlaku (obr. 4) a že je v dobrém stavu. **Vaříč nepoužívejte, pokud mu chybí těsnění, či pokud je těsnění poškozeno. Vraťte ho prodejci.**

- Nainstalujte zásobník do pláště, otvor „F“ směřuje směrem nahoru a vodicí zásobník „G“ zasuněte řádně do otvoru (obr. 5).

- Zablokujte zásobník tak, že páku (2) umístíte do polohy „LOCK“ (obr. 6). Uzavřete víko přihrádky zásobníku (3).

Vaříč je připraven k použití.

UPOZORNĚNÍ : Ujistěte se, že zářez kartuše (a) míří vzhůru a je zasazen do vodicí zásobníku (b).

Nesprávná poloha plynového kartuše může způsobit poškození emulátoru nebo únik plynu, přitom je slyšitelný syčivý zvuk a je cítit unikající plyn.

V případě úniků (zápach plynu před otevřením ventilu) vaříč okamžitě přeneste ven na dobře větrané místo bez jakýchkoli zdrojů vzplanutí, kde bude možné najít únik plynu a zastavit ho. Jestliže chcete přezkontrolovat těsnění vaříče, provádějte to venku. Uniky nevyhledávejte pomocí plamene. Pro vyhledání úniků používejte kapalinu pro detekci úniku plynu.

C - POUŽITÍ

Nekolik užitečných rad

Vaříč nepoužívejte ve vzdálenosti menší než 20 cm od zdi či jiného předmětu a ne blíže než 1 metr od stropu. **POZOR** : Dosažitelné části mohou být velmi horké. Zneškodnění přístup malým dětem.

Během či okamžitě po použití vaříče se nikdy nedotýkejte podpěry pro hrnec (4) či hořáku (5).

Nezahrzuje otevření větrání (7), které se nachází nad víkem přihrádky zásobníku (3).

Vaříč umístěte na stabilním rovném povrchu a během používání s ním nepohybujte.

Před dalším zacházením a uložením vyčkejte, až vaříč zcela vychladne.

Zapalování hořáku

Vaříč je vybaven piezoelektrickým zapalovačem, který je napojen na zapalovací elektrodu (6).

- Otočte ovládací knoflík (1) proti směru hodinových ručiček, dokud neuslyšíte cvaknutí (x), což znamená, že vznikají jiskry (obr. 7). Pokud nedojde k zapálení, uveďte ovládací knoflík do polohy „●“ (obr. 9) a postup zopakujte.

- Pokud budou 3 pokusy neúspěšné, dříve než zapokujete předcházející operace, uveďte ovládací knoflík do polohy „●“ (obr. 9) a zkontrolujte, zda zásobník obsahuje plyn (při zatřepání uslyšíte zvuk kapaliny). (Pokud je na místě prázdný zásobník, přečtěte si odstavec „D - Výměna zásobníku“).

Pečení

Položte hrnec na ramena, umístěná uprostřed na hořáku a nastavte přívod plynu tak, aby plameny nepřesahovaly hrnec.

Velikost plamene lze regulovat pomalým otáčením regulačního knoflíku (2) směrem k poloze (MAX) z polohy (MIN) (obr. 8).

ZHÁŠENÍ PLAMENE

Otočte regulační knoflík (1) po směru otáčení hodinových ručiček do polohy „●“ (obr. 9).

D - VÝMĚNA ZÁSOBNÍKU

Plynová láhev může být z varice sejmuta, i když není prázdná.

Po úplném vychladnutí variče:

- Zkontrolujte, zda je přívod plynu řádně uzavřený otočením ovládacího knoflíku (1) ve směru hodinových ručiček až do polohy „●“ (obr. 9) a zda je hořák (5) vypnutý.
- Odblokujte zásobník tak, že páku (2) umístíte do polohy „UNLOCK“ (obr. 10).
- Otevřete příhrádku zásobníku (3) a vyjměte ji zdvihnutím za zadní stranu.
- Nikdy neodhazujte plynovou láhev, pokud si nejste jisti, že je skutečně zcela prázdná (zatreste lahvi, v případě, že není slyšet zvuk kapaliny v lahvi, je láhev prázdná).
- Před vložením nové kartuše přezkontrolujte, že nedošlo k zapadnutí jídla na vnitřní upevnění regulátoru (Obr. 4).
- Ujistěte se, že se těsnění nachází uvnitř vnitřního pláště reduktoru tlaku (obr. 4) a že je v dobrém stavu.
- Vložte nový zásobník a přitom postupujte podle pokynů v odstavci „B - UVEDENÍ DO PROVOZU - ZAVEDENÍ ZÁSOBNÍKU CAMPINGAZ“ CP250/ CP250 SP“.

Pozor: Jestliže se kartuše mění během používání variče, nedotýkejte se jeho horkých povrchů (hořák, mřížka pro hrnec, deska...).

Pozor: Při vypnutí variče může nějaký plyn zůstat v regulačním plynovém kohoutu. Pro vaši bezpečnost při zdvžení páčky zásobníku (3) v poloze „UNLOCK“ otočte regulačním knoflíkem (2) do polohy (↻) pro spálení zbytku paliva.

E - BEZPEČNOSTNÍ ZAŘÍZENÍ

Nepoužívejte variče, které unikají, jsou poškozené, či řádně nefungují.

Pokud je tlak v zásobníku příliš vysoký, integrované zařízení odpojí zásobník a páka (2) se uvede do polohy „UNLOCK“. V tomto případě je nutné zásobník vyjmout a nechat ho vychladnout (např. ho umístíte pod vodu) dříve než ho opět použijete či použijete nový zásobník a přitom postupujte podle „D - Výměna zásobníku“.

Varič nebude fungovat, dokud se tlak kartuše nevrátí na normální hodnotu.

POSTUP RESETOVÁNÍ BEZPEČNOSTNÍHO ZAŘÍZENÍ

- Otočte knoflík zapalování (1) do polohy „●“ a zdvihněte páčku zásobníku (2) do polohy „UNLOCK“.
- Vyjměte plynovou kartuši.
- Otočte regulační knoflík do polohy (↻) pro uvolnění zbyvajících plynu v plynovém kohoutu.
- Po 5 minutách otočte regulační knoflík do polohy „●“.
- Ujistěte se, že je regulační knoflík v poloze „○“ a resetujte bezpečnostní zařízení:
 - a) Zatlačte páčku zásobníku dolů do polohy „LOCK“.
 - b) Pak zatlačte páčku nahoru do polohy „UNLOCK“.
- Vložte novou plynovou kartuši nebo původní ochlazený zásobník.

- Zopakujte postup zapalování (Viz oddíl „Jak používat“). Pokud je teplota kartuše příliš vysoká, nebude palivo přiváděno v případě, že je kartuše nainstalován ve variči. To je způsobeno činností bezpečnostního zařízení. Nejde o poruchu.

F - JAK PROVÁDĚT ÚDRŽBU

Po úplném vychladnutí variče:

1 - Čištění

Hlavní varič

- Varič čistěte po vyndání kartuše.
- Teplou vodou vyčistěte mřížku pro hrnec (4), vnější plášť a víko zásobníku (3), poté osušte hadříkem.

Hořák (5)

- Pokud je hořák znečištěn, může dojít k ucpaní otvorů pro plameny.
- Očistěte otvory hořáku drátěným kartáčem, nepoužívejte vodu.

Zapalovací elektroda piezo (6)

- Pokud je mokrá, zapalování nebude fungovat. Ujistěte se, že je veškerá voda odstraněna, osušte jej hadříkem.

Nerezová ocel:

Nerezová ocel je známa svou schopností odolávat korozi. Nečistota, prach, maz nebo nevhodné čisticí prostředky způsobují u nerezové oceli riziko vzniku koroze. Nerezová ocel snáší čištění dobře, dodrželi-li se následující pravidla.

ANO :

- Pečlivě si přečtěte návod na čisticím prostředku a ověřte vhodnost jeho použití pro nerezovou ocel. Používejte pokud možno čisticí prostředky určené přímo pro nerezovou ocel. Pozor: některé z těchto přípravků nejsou vhodné pro hliníkové nebo nerezové imitace a mohly by smazat označení.
- Používejte měkkou a jemnou houbu. Čistěte ve směru textury kovu.
- Důkladně opláchněte.
- Povrch vždy osušte měkkou utěrkou nebo hadříkem. Vhodnější je utěrka z mikrovlákn.

NE :

- Na povrchu nerezové oceli nikdy nenechávejte mokré houby, hadříky nebo čisticí tampony.
- Na povrchu nerezové oceli nikdy nenechávejte roztok chlorového bělidla a vody. Chloridy, které se nacházejí ve většině mýdel, čisticích prostředků a bělidel jsou vůči nerezové oceli velmi agresivní.
- Nikdy nepoužívejte čističe trouby, které obsahují žíraviny.
- Nepoužívejte papírové utěrky ani drsné houbičky.

2 - Skladování a přeprava

- Zkontrolujte, zda je páka (2) v poloze „UNLOCK“ (obr. 10).
- Před uložením či přepravou z variče vždy vyndejte plynovou kartuši.
- Varic i plynovou láhev skladujte na chladném, suchém a dobře vetraném místě mimo dosah dětí. Plynový varic ani plynovou láhev zásadne neskladujte ve sklepe ani v podzemí.

NÁPRAVA ZÁVAD

Příčiny	Problém							Náprava
	Kartuše nelze vložit	Bez plynu v pol. „  “	Zápach plynu v pol. „  “	Nízký plamen	Nepravidelný plamen	Nezapaluje / zapaluje špatně	Zhasnutí během provozu	
Regulační knoflík není v pol. „  “	✓							Otočte regulační knoflík do polohy „  “ a znovu vložte zásobník.
Bezp. zařízení aktivní		✓				✓	✓	Viz vysvětlení bezpečnostního zařízení.
Porucha reg. knoflíku		✓	✓	✓		✓		Kontaktujte prodejce a nechte opravit.
Ucpaná tryska		✓		✓		✓		Kontaktujte prodejce a nechte opravit.
Nesprávně vložená kartuše	✓	✓	✓			✓		Zasad'te vodítko kartuše do zářezu.
Ucpané otvory hořáku				✓	✓	✓		Drátěným kartáčem je očistěte.